

HUNGARIAN SERVICE BOOK

AUTHORIZED BY THE
DIOCESE OF MICHIGAN CITY
OF THE
AMERICAN EPISCOPAL CHURCH



AZ AMERIKAI
APOSTOLI KATHOLIKUS
EPISCOPÁLIS EGYHÁZ
MICHIGAN CITY EGYHÁZMEGYÉJÉNEK
MAGYAR
SZERTARTÁSI KÖNYVE

Copyright, 1915
JOHN H. MCKENZIE, D. D.,

Reverend Father:-

In reply to your petition I herewith give you my permission to translate into the Hungarian language the following portions of the Book of Common Prayer, namely:

Order of Holy Communion,
Collects with Bible references,
The Litany,
Evening Prayer,
Public Baptism of Infants.
Solemnization of Matrimony,
Churching of Women and

Burial of the Dead, it being understood that the responsibility for correctness of such translation rests upon you.

Praying the blessing of God Almighty upon this work, I remain,

Your affectionate Father in God;
JOHN HAZEN WHITE, D. D.,
Bishop of Michigan City

South Bend, Indiana, May the 1st, 1915

To The Reverend
Father Victor von Kubinyi, Priest-in-charge
Trinity Hungarian Mission, So. Bend, Ind.

IMPRIMATUR:

Főtisztelendő Uram!

Elém terjesztett kérelme kapcsán ezennel megengedem, hogy az Amerikai Episkopál Egyház Általános Imakönyvének következő részeit, ugymint:

a napi imákat a sz. leckék és sz. evangéliumok jelzésével;

a szent misét;

a létániát,

a vecsernyét;

a keresztelési,

esketési,

avatási és

temetési szertartásokat Egyházunk magyarajku hiveinek használatára a magyar nyelvre fordithassa, oly figyelmeztetéssel, hogy a fordítás helyes voltaért a felelősség Uraságodat terheli.

Kivánva, hogy a mindható Áldása kísérje e művet,

maradtam hajlammal,

Uraságod Atyja az Urban,

JOHN HAZEN WHITE, D. D.

a Michigan City-i Egyházmegye Püspöke.

Adatott székházamban, South Bend, Indiana, 1915-ik évi május hó elsején, püspökké szenteltetésem huszadik évfordulóján.

Főtisztelendő Kubinyi Viktor urnak,

a South Bendi Szentháromság Első Magyar Episkopál Egyház lelkeszének.

szívünket a Szentlélek malasztjával, hogy tiszta szívből szeressünk és méltóképen dicsőíthessük szent Nevedet. Amen.

Következik a **Tíz Parancsolat**, melyet a lelkész, az oltár közepén állva és a nép felé fordulva, fennhangon megkezd, a

hívek pedig térdelve, válaszolnak.

A Tíz Parancsolat minden vasárnapon és ünnepen csakis

egy szent misében mondatik el.

P.: Isten szólott és mondá e szavakat: Én vagyok a te Urad Istened; mellettem más Istent ne ismerj.

V.: Könyörülj rajtunk, Urunk, és indítsd szívünket ezen parancs megtartására.

P.: Faragott képett ne készíts magadnak, hogy azt imádjad sem mást, a föld fölött vagy a föld alatt ne imádj; mert én féltékeny Isten vagyok, ki a szülők bűneit harmad- és negyed-iziglen is sujtom; de megkegyelmezek mindazoknak, kik engem imádnak és parancsaimat megtartják.

V.: Könyörülj rajtunk, Urunk, és indítsd szívünket ezen parancs megtartására.

P.: Istennek nevét hijába ne vedd; mert az Isten nem hagyja büntetlen azt, ki nevét hijába veszi.

V.: Könyörülj rajtunk, Urunk, és indítsd szívünket ezen parancs megtartására.

P.: Emlékezzél meg róla, hogy a vasárnapot megszenteld. Hat napot dolgozzál és végezd el minden teendődet de a hetedik nap a te Urad Istenedé. É napon sem te, sem fiad, sem leányod, sem szolgád, sem szolgálód, sem a házádban levő idegen semminő munkát ne

THE ORDER FOR THE
ADMINISTRATION OF THE LORD'S
SUPPER
OR
HOLY COMMUNION. (221)

SZENT MISE
VAGYIS AZ
OLTÁRISZENTSÉG KISZOLGÁLTATÁSA

Miután a szent miséhez minden szükséges előkészület megtéetett és a lelkész meggyőződött arról, hogy minden kéznél van, a hívek állva hallgatják a karnak bevonulását. A lelkész az oltárhoz érven, a kar és a hívek elfoglalják helyeiket; mire a lelkész, keresztvetés után, csendben mondja:

Miatyánk Isten, ki vagy mennyekben. Szenteltessék a te Neved. Jöjjön el a te országod. Legyen meg szent akaratom, miképen mennyben azonképen itt a földön is. Minden-napi kenyerünket adjad nekünk ma. És bocsásd meg vétkeinket, miként mi is megbocsájtunk az ellenünk vétőknek. És ne vigy minket a kísértésbe. De szabadíts meg a gonosztól. Amen.

Ima.

Mindenható Isten, ki a szivekbe látsz, minden kívánságokat ismersz és ki előtt semmi sincs elrejtve tisztítsd meg elménket és

végezzen. Mert Isten hat nap alatt teremtette az eget és a földet és a vizet és mindent ami benne van, a hetedik napon pedig megpihent és ilyképen ezen napot az Ur megáldotta és megszentelte.

V.: Könyörülj rajtunk, Urunk, és indítsd szivünket ezen parancs megtartására.

P.: Tiszteld atyádat és anyádat, hogy hosszú és boldog legyen e földi életed, melyet a te Urad és Istened ad néked.

V.: Könyörülj rajtunk, Urunk, és indítsd szivünket ezen parancs megtartására.

P.: Ne ölj.

V.: Könyörülj rajtunk, Urunk és indítsd szivünket ezen parancs megtartására.

P.: Ne paráználkodjál.

V.: Könyörülj rajtunk, Urunk, és indítsd szivünket ezen parancs megtartására.

P.: Ne lopj.

V.: Könyörülj rajtunk, Urunk, és indítsd szivünket ezen parancs megtartására.

P.: Felebarátod ellen hamis bizonytságot ne tegyél.

V.: Könyörülj rajtunk, Urunk, és indítsd szivünket ezen parancs megtartására.

P.: Felebarátod sem feleségét, sem szolgálóját bűnre ne kívánjad; sem házát, sem ökrét, sem szamarát, sem más egyéb jószágát meg ne kívánjad.

V.: Könyörülj rajtunk, Urunk, és indítsd szivünket ezen parancs megtartására.

Oly sz. miséken, midőn a Tíz Parancsolat el nem mondatott, a következő két ima mondanó:

Halljad, ime, Urunk Jézus Krisztus szavait:

Szeresd a te Uradat Istenedet, teljes szivedből, teljes lelkedből és teljes elmédből. Ez az első és fő parancsolat. A második pedig ehhez hasonló: szeresd felebarátodat, mint önmagadat. Ezen két parancsolaton alapul az Igazság és a Próféták.

Urunk, irgalmazz nekünk.

Krisztus, kegyelmez nekünk.

Urunk, irgalmazz nekünk.

Könyörögjünk:

Mindenható örök Isten, vezesd, esdve kérünk, lelkünket és testünket szent törvényeid utjain és szent parancsaid műveiben, hogy mindenható kegyelmed által úgy e földi életünkben, mint a tulvilágban testben és lélekben megóvassunk, ami Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Erre a lelkész elmondja az illető napra rendelt imádságot. Majd nyomban következik a napi szt. Lecke, melyet a lelkész az oltár jobb oldalán állva, a nép felé fordulva e szavakkal kezdi: "A mai napra rendelt sz. Leckét megírta — fejezetében, az — től a következő versekig." Ennek befejeztével mondja: "itt végződik a mai sz. Lecke." Majd az oltár felé fordulva, annak közepén meghajol és nagymisében bevárja a kar éneket. Az oltár bal oldalára lépve a nép felé fordul és e szavakkal kezdi a sz. Evangéliumot: "A mai napra rendelt sz. Evangéliumot megírta — evangélista, sz. evangéliumának — fejezetében, az — től a következő versekig, hallgassátok isteni felelemmel. Az Atyának és Fiúnak és Szentléleknek nevében. Amen." Evangélium végeztével a nép mondja, illetve a kar énekl:

Dicsőség legyen néked, oh Urunk.

Erre következik a Nicéai Hitvallás, melyet csendes misében a hivek a lelkésszel együtt állva mondanak. Nagymisében a kar éneke alatt a hivek szintén állanak:

Hiszek egy Istenben, mindenható Atyában, menynek, földnek és minden látható és láthatlan dolgoknak teremőjében.

És hiszek egy Urunkban, Jézus Krisztusban, az Isten egyszülött Fiában; ki született az Atyától minden világok előtt; Isten Istentől, Világosság a Világosságtól; Igaz Isten az Igaz Istentől; ki született és nem teremtett és egylényegű az Atyával, ki minden dolgokat teremtett; ki értünk emberekért és a mi megváltásunkért alászállott mennyekből és a Szentlélek által született Szűz Máriától és emberré lett; és értünk megfeszített Poncius Pilás alatt; meghalt és eltemetett: És harmadnapra az Írás szerint ismét feltámadott halottaiból; és felméne mennyekbe és ott ül az Atya jobbjára felől: Onnan ismét eljövend, dicsőséggel, ítélni az eleveleket és holtakat; Kinek birodalma soha meg nem szűnik.

És hiszek a Szentlélekben, az Élet Urában és Adójában, Ki az Atyától és Fiutól származott; Ki az Atyával és Fiuval együtt imádtatik és dicsőíttetik; Ki szólott a Próféták által: És hiszek egy keresztségben és a bűnök bocsánatában; És hiszek a test feltámadásában; És az örök életben. Amen.

A Hitvallás után következnek a házassági és egyéb hirdetések, és ezek után a szentbeszéd. Majd a következő szentírási szakaszok:

Emlékezzetek meg az Ur Jézus szavairól, hogy tudniillik ő mondotta: Jobb adni másnak, hogysem venni. Ap. Cselekedetei xx. 35.

Ugy tündököljön a ti világosságtok az emberek előtt, hogy lássák a ti jócselekedete

teiteket, és dicsőítsék a ti mennyei Atyátokat. Sz. Máté v. 16.

Erre következik ezen ima:

Imádkozzunk Krisztus Küzdő Egyházának minden rendjeiért.

Mindenható örök Isten, ki még Apostolaid által tanítottál az imádságra, könyörgésre és hálaadásra; esdve kérünk, fogadd kegyelmesen ezen imáinkat, melyeket Isteni Felségednek felajánlunk; esedezünk, vezérelj az egyetemes Egyházat mindenkoron az igazság, egység és egyetértés szellemében és engedd, hogy mindazok, kik szent Nevedet vallják, hiven kövessék szent Igédet és békességben és isteni szeretetben éljenek egymással. Szintazonképen esdve kérünk, világosítsd meg az összes keresztény fejedelmek lelkeit, hogy azok hiven és pártoskodás nélkül osszák az igazságot: a gonoszság és bűn megtorlására és az erények és szent hited megtartására. Adj kegyelmet, mennyei Atyánk, az összes püspököknek és papoknak, hogy életükkel valamint tanításukkal hiven terjesszék éltetadó szent Igédet és hogy méltóképen szolgáltassák ki Szentsegeidet. Add minden népeidnek, kiváltképpen pedig ezen itt egybegyűlt hiveidnek, szent malasztodat, hogy alázatos szívvvel és illő hódolattal vegyék szent Igédet, hiven szolgáltván Néked éltük minden napjaiban, igazságos és istenes élet folytatásával. Mély alázattal esedezünk, vigasztald és segítsd meg nagy jószágban mindazokat, ki ezen mulandó életben gondokkal, szomorúsággal, szükséggel, beteg

séggel, vagy más egyéb bajokkal küzdenek. Áldjuk szent Nevedet minden e világból hitben és istenifélelemben kimult hivedéért; alázattal esedezünk adj nekünk szent irgalmadban kegyelmet arra, hogy jó példájukat hiven követvén, majdan velük együtt részesüljünk mennyei birodalmadban. Engedd ezt, mennyei Atyánk, Jézus Krisztus, a te Fiad, a mi egyedüli Üdvözítőnk és Megváltónk érdemeiért. Amen.

Erre a lelkész a nép felé fordulva mondja:

Járuljatok már most mindnyájan, kik őszinte töredelemmel bánjatok bűneiteket és kik szeretetben és békességben éltek felebarátaikkal, ezentul új életet akartok folytatni, és Isten szent parancsainak útján akartok járni, alázatos szívvvel az Ur szent Asztalához, és fogadjátok e Szentséget lelketek vigaszára, alázattal megbánván bűneiteket.

Mire a lelkész és a hivek, térden állva, együtt mondják a
Közgyónást:

Mindenható Isten, Urunk Jézus Krisztus Atyja, minden dolgok teremője és minden emberek bírāja; beismerjük és bánjuk sok bűneinket és gonoszságainkat, melyekkel oly súlyosan vétettünk ellened, gondolattal, szóval és cselekedettel, vétkezvén Isteni Felséged ellen és magunkra zuditván méltó haragodat és büntetésedet. Töredelmes szívvvel szánjuk és bánjuk minden bűneinket, mert emléük mély szomorúsággal tölti el szívünket és mert azok sulya elviselhetetlen. Irgalmazz nekünk, irgalmazz nekünk végtelen irgalmu

Atya Isten; a te Fiad, a mi Urunk Jézus Krisztus érdemeiért bocsásd meg minden bűneinket és adj kegyelmet, hogy ezentul új életet élve mindenkor hiven szolgáljunk néked, szent Neved tiszteletére és dicsőségére; ami Urunk Jézus Krisztus által.

A hivek térdelve maradnak, a lelkész pedig, kifordulván, jobbát áldásra emelve, mondja:

A mindenható Isten, mennyei Atyánk, ki végtelen irgalmában bűnbocsánatot ígért mindazoknak, kik töredelmes szívvvel és igaz hittel járulnak szent színe elé; irgalmazzon néktek; bocsássa meg minden bűneiteket; bátorítsen és erősítsen minden jóban és vezessen az örök életbe, a mi Urunk Jézus Krisztus érdemei által. Amen.

Mire a lelkész nyomban folytatja:

Ime hallgassátok az Üdvözítő Krisztus vigasztaló szavait, melyeket a hozzá folyamódokhoz intéz:

Jöjjetek hozzám mindnyájan, kik fáradoztok és terhelve vagytok és én megenyhitelek. Sz. Máté xi. 28.

Ugy szerette Isten e világot, hogy egyszerű Fiát adta, hogy minden ki ő benne hiszen, el ne vesszen, hanem örök élete legyen. Sz. Ján. iii. 6.

Hallgassátok Szent Pál igéjét is:

Igaz beszéd ez, és mindenképen méltó, melyhez ragaszkodjunk: hogy Krisztus eljött e világra a bűnösök megváltására. I. Tim. i. 15.

Hallgassátok Szent János igéjét is:

Ha valaki vétkezik, van szószólónk az

Atyánál, Jézus Krisztus az igazságos; és ő a mi bűneinkért engesztelő áldozat. 1. Sz. Ján. ii. 1,2.

Ezután a lelkész ekként nagymisében énekl, csendes misében pedig mondja:

Emeljük fel sziveinket.

V.: Felemeljük azokat az Urhoz.

P.: Adjunk hálát a mi Urunknak Istenünknek.

V.: Mert méltó és jogos ezt cselekednünk.

Mert valóban jogos és méltó szent kötelességünk, hogy Néked hálát zengjünk,

Itt következik a megfelelő Előének (Prefáció), majd nyomban utánna:

Miért is az angyalokkal, arkangyalokkal és minden égi rendekkel együtt, mindenkoron dicsérjük és áldjuk szent Nevedet, hódolatos szívvel mondván:

SZENT, SZENT, SZENT vagy seregek Ura Istene; az ég és föld telve dicsőségeddel; dicsőség Néked, Felséges Isten. Amen.

AZ EGYES ÉVSZAKOKRA RENDELT ELŐÉNEK (PREFÁCIÓ.)

Szent Karácsony ünnepére és annak oktávjára.

Mert te 'adtad egyszülött Fiadat, Jézus Krisztust, hogy miérettünk e napon e világra szülessék; ki a Szentlélek működése által igaz emberré lett, anyjától, Szüz Máriától szeplő és bűn nélkül bűneink eltörlésére születve. Miért is stb.

Husvét ünnepére és annak oktávjára:

Mert főleg áldanunk kell Téged szent Fiad, a mi Urunk Jézus Krisztus dicsőséges feltámadásáért, ki az érettünk feláldozott husvét bárány és ki elvette a világ bűneit; ki halálával megszüntette a halált és feltámadásával megszerezte nekünk az örök életet. Miért is, stb.

Krisztus Mennybemenetelének ünnepére és annak oktávjára:

Mert drágalátos szent Fiad, Jézus Krisztus, a mi Urunk, dicsőséges feltámadása után megjelent Apostolainak és előttük felszállott mennyekbe, hogy ott számunkra is helyet készítsen, hogy mi is oda felszálljunk és vele dicsőségben uralkodjunk. Miért is, stb.

Pünkösöd ünnepére és annak oktávjára:

Mert a mi Urunk, Jézus Krisztus hűséges ígérete szerint e napon nagy viharban, tüzes lángok alakjában megjelent a Szentlélek az Apostoloknak, hogy nekik fényeskedjék, őket tanítsa és mindnyájukat az igazság útjára vezérelje, megadván nekik a nyelvek adományát és állhatatos bátorságot, hogy az Evangéliumot minden nemzeteknek hirdessék; mi által mi is kivezettünk a sötétségből és tévelygésből a világosságra, hogy megismerjünk téged, és Jézus Krisztust, szent Fiadat. Miért is, stb.

Szentháromság Vasárnapjára:

Ki egy Isten és egy Ur vagy; nem pedig csak egy személy, de három személy egy lé-

nyegben. Mert amit hiszünk az Atya dicsőségéről ugyanazt hisszük a Fiu és a Szentlélek dicsőségéről, minden megkülönböztetés nélkül. Mirt is, stb.

Közönséges alkalmakra:

A te Fiad, a mi Urunk, Jézus Krisztus szent halálának érdemeiért és a Vigasztaló Szentlélek eljövételének kegyelmeért, kik egyek veled Isteni Felségedben. Miért is, stb.

Erre a lelkész az oltár közepén, a hívek helyeiken, letérdelve, a lelkész előimádkozza:

Nem átalkodunk arra, oh irgalmas Isten, hogy a magunk erényeire támaszkodva járuljunk, ime, szent Asztalodhoz; hanem végtelen kegyelmedben bizunk. Még arra sem vagyunk érdemesek, hogy szent Asztalod alól csak egy morzsát is felszedjünk. De te ugyanazon Isten vagy, ki mindenkor irgalmadban tündökölsz; Engedd azért, irgalmas Urunk, esdve kérünk, hogy úgy vehessük szent Fiad, Jézus Krisztus, drága testét, és úgy ihassuk drága véré, hogy bűnös testünk megtisztuljon az ő drága teste által, és hogy drága vére tisztára mossa lelkünket, hogy mindenkoron benne lakhassunk, és ő bennünk. Amen.

Erre a lelkész szétbontja a kelyhet, abba bort és vizet önt, majd megmossa kezeit és így folytatja:

Örök hála és dicsőség legyen néked, mindenható Atya, örök Isten, amiért végtelen irgalmadban egyszülött Fiadat, Jézus Krisztust, adtad, hogy megváltásunkért a szent kereszten halált szenvedjen; ki ez által önmagát fel-

ajálva, teljes, tökéletes és elégséges engesztelést nyújtott a világ minden bűneiért; és ki ezáltal halálának drágalátos áldozatát rendelte és szent Evangeliumában meghagyta, hogy azt megtartsuk örök emlékezetül, míg majd ismét eljövend. Mert azon éjjel midőn elárulatott (itt a lelkész kezébe veszi a szent ostyát) vevé a kenyeret és azt megszegvén, hálaát ada (itt a lelkész megtöri a szent ostyát) és tanítványainak nyújtá, mondván:

Vegyétek és egyétek, mert ez az én testem, mely adatott érettetek. Ezt cselekedjétek az én emlékezetemre. (A lelkész a szent ostyát felmutatja.)

Szintazonképen, estebéd után, vevé a kelyhet és hálákat adva tanítványainak nyújtá, mondván:

Vegyétek és igyátok, mert ez az én vérem, az új szövetségé, mely ontatott érettetek és sokakért, a bűnök bocsánatjáért (a lelkész a kelyhet felmutatja). Ezt cselekedjétek az én emlékezetemre.

Felajánlás:

Miért is, mennyei Atya Isten, szent Fiad, a mi Üdvöztök, Jézus Krisztus rendelése szerint mi, alázatos szolgálók, ime megünnepeljük és ezen szent áldozatok alakjában felajánljuk Isteni Felségednek szent Fiad által rendelt ezen emléket; alázattal megemlékezve keserves kinszenvedéséről és haláláról, valamint dicsőséges feltámadásáról és mennybemeneteléről, szívünk mélyéből hálákat adva néked az

ezekből reánk származó végtelen kegyelmekért.

Legmélyebb alázattal esdve kérünk, irgalmas Atyánk, hallgasd meg könyörgésünket és végtelen mindenhatóságodban áldd meg szent Igéddele és a Szentlélek erejével a kenyér és bor ezen áldozatát, hogy azt szent Fiad, a mi Üdvözítőnk, Jézus Krisztus rendelése szerint halálának és keserves kinszenvedésének emlékére vehessük és ezáltal részesüljünk szentséges testében és vérében.

Tiszta szívből kérünk, fogadd atyai jószágodban irgalmasan az imádság és hálaadás ezen áldozatát. Esdve kérünk, engedd, hogy szent Fiad, Jézus Krisztus érdemei és halála által és az ő szent vérében való hitünk által, mi és Egyházadnak minden rendjei bűneink bocsánatában és kinszenvedésének egyéb érdemeiben részesüljünk. Uristen, ime felajáljuk néked önmagunkat, testünket, lelkünket, méltó, szent és élő áldozatként, alázattal esedezve, hogy mi és mindazok, kik ezen szent áldozáshoz járulnak, méltóképen fogadhassuk szent Fiadnak, Jézus Krisztusnak, drágalátos szent testét és véré, hogy megtelve kegyelemmel és égi malaszttal, vele egyek legyünk, ő bennünk lakozván és mi ő benne. És ámbár számos bűneink miatt nem vagyunk méltók arra, hogy néked bárminő áldozatot is bemutassunk, mégis, esdve kérünk, fogadd kegyelmesen ezen áldozatunkat és ne nézd méltatlan voltunkat, de bocsásd meg bűneinket, a mi Urunk, Jézus Krisztus által, kivel és ki által, a Szent-

lélek egyességében, örök hála és dicsőség legyen néked, mindenható Atya Isten, most és örökkön örökké. Amen.

Következik a szent áldozás.

Először a lelkész veszi magához az Ur testét és véré.

A mi Urunk Jézus Krisztus szent teste, mely éretted adatott, vezérelje testedet és lelkedet az örök életbe. Vedd ezt annak emlékére, hogy Krisztus éretted meghalt, és hálátelt szívvél táplálkozzál vele lélekben és hittel.

A mi Urunk, Jézus Krisztus, szent vére, mely éretted ontatott, vezérelje testedet és lelkedet az örök életbe. Vedd ezt, hálásan megemlékezvén arról, hogy Krisztus vérént ontotta éretted.

Miután a lelkész megáldozott, szent ostyával kezében a hívek felé fordul, ezzel adván jelt a hívek áldozásának megkezdésére.

A hívek az oltár előtt letérdelnek, kiknek a lelkész sorjájában, először a szent ostyát, majd a kelyhet nyújtja, egyenkint megismételve az áldozás fenti szavait.

A hívek áldozásának végével a lelkész eltakarítja a kelyhet és az oltár közepén fenhangan, a hívekkel, együtt, imádkozza:

Miatyánk Isten, Ki vagy mennyekben, Szenteltessék meg a te neved. Jöjjön el a te országod. Legyen meg szent akaratom, miképpen mennyben, azonképpen itt a földön is. Mindennapi kenyerünket adjad nekünk ma. És bocsásd meg vétkeinket. Miként mi is megbocsájtunk az ellenünk vétőknek. És ne vigy minket a kísértésbe. De szabadíts meg a gonosztól. Amen.

Erre a lelkész az oltár bal oldalán állva mondja:

Mindenható örök Isten, szívének mélyéből hálát adunk néked, hogy bennünket, kik méltó

képen vettük e szent áldozatot, a mi Urunk, Jézus Krisztus, a te Fiad titokzatos szent testével és vérével táplálsz, ez által is kimutatván hozzánk való kegyes jószágodat; hála néked, a miért szent Fiad titokzatos testének tagjaivá teszel és abban az összes hiveket egyesited; hála néked, hogy szent Fiad drága szent halála és kinszenvedése által bennünket a mennyei élet örökösévé teszel. Esdve kérünk mennyei Atyánk, légy szent kegyelmeddel segítségünkre, hogy mindenkoron megmaradjassunk ezen szent egyességben és hogy a jó cselekedeteknek általad élénk szabott útján haladjassunk, a mi Urunk Jézus Krisztus által, ki nek véled és a Szentlélekkel egyetemben legyen örök hála és dicsőség, öröktől fogva örökké. Amen.

Erre következik a **Dicsőség**, melyet nagymisében a lelkész énekszóval megkezd, csendes misében pedig a hivel együtt állva elmond.

Dicsőség mennyben az Istennek és békeség a földön a jószándéku embereknek. Áldunk, magasztalunk, imádunk és dicsőítünk téged és hálákat adunk nagy dicsőségedért, Uristen, mennyek Királya, mindenható Atya.

Urunk Jézus Krisztus, Istennek egyszülött Fia; Urunk Istenünk, Isten Báránya, az Atya Fia, ki elveszed a világ bűneit, irgalmazz nekünk. Ki elveszed a világ bűneit, Irgalmazz nekünk. Ki elveszed a világ bűneit, hallgasd meg könyörgésünket. Ki ülsz az Atya Isten jobbán, irgalmazz nekünk.

Mert egyedül te vagy szent; te vagy egyedül Urunk; Urunk Krisztus, egyedül te vagy

részese a Szentlélekkel Isten dicsőségének. Amen.

IMA:

Mindenható Isten, ki megígérted, hogy meghallgatod azok imáját, kik szent Fiad nevében járulnak hozzád, esdve kérünk, hallgasd meg kegyelmesen imáinkat és könyörgéseinket, melyeket, ime, neked felajánlottunk; és engedd, hogy a mit tőled igaz hittel kértünk, azt szent akaratom szerint el is nyerjük, szükségünk enyhítésére és a te dicsőségedre, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Áldás: (melyet a lelkész az oltár közepén, a nép felé fordulva, jobbát áldásra nyujtva mond):

Isten békéje, mely minden elmét meghalad, tartsa meg lelketeket Isten és az ő Fia, a mi Urunk Jézus Krisztus megismerésében és szeretetében, és a mindenható Istennek, az Atyának, a Fiúnak és a Szentléleknek áldása szálljon reátok és maradjon veletek most és mindörökké. Amen.

THE COLLECTS, EPISTLES, AND
GOSPELS, TO BE USED THROUGHOUT
THE YEAR. (52.)

**AZ ÉV FOLYÓ VASÁRNAPJAIRA ÉS
ÜNNEPEIRE RENDELT NAPI IMÁK,
SZT. LECKÉK ÉS EVANGÉLIUMOK.**

Ezen imák, szent leckék és evangéliumok az illető vasár-
nap után következő egész hétre szólnak.
Az ünnepekre rendelt imák és leckék az ünnepek vigiliáján
(előestéjén) is használhatók.

**URJÖVET (ADVENT) ELSŐ VASÁR-
NAPJÁRA.**

IMA: Mindenható Isten, adj nekünk kegyelmet, hogy a sötétség műveit elvessük; és vértess fel a világosság pajzsával most ezen földi éltünkben, melyben a Te fiad Jézus Krisztus oly mély alázattal leszállott hozzánk; hogy az utolsó napon, ha majd Ő ismét eljövend dicőségének teljességében, ítélni az eleveneket és holtakat, az örök életbe felvétessünk, Ő általa, ki Veled és a Szentlélekkel együtt él és uralkodik, most és mindörökké. Amen.

Lecke: Róm., XIII. 8.

Evangélium: Sz. Máté, XX. 1.

URJÖVET MÁSODIK VASÁRNAPJÁRA.

IMA: Kegyelmes Isten, Ki rendelted, hogy a szent iratok ami okulásunkra fennmaradja-

nak, engedd, hogy azokat oly lélekkel és érzü-
lettel hallgassuk, olvassuk; figyeljük, tanuljuk
és megtartsuk, hogy türelemmel és szent sza-
vadba vetett bizodalommal magunkévá tehes-
sük és örökre megtarthassuk azokat az örök
élet kegyes reményében, melyet adtál nekünk
az Üdvözítő Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Róm., XV, 4.

Evangélium: Sz. Lukács, XXI, 25.

URJÖVET HARMADIK VASÁRNAPJÁRA

IMA: Kegyes Urunk, Jézus Krisztus, Ki
első eljöveteledkor elküldéd hirnöködet, hogy
előkészítse az utadat; engedd, hogy papjaid
és szent titkaidnak sáfárjai szintén ugy készít-
sék elő a Te utadat, hogy midőn majd ismét el-
jövendesz ítélni a világot, engedelmes szívvél
a Te bölcs igazságodban bizva kedveseknek
találtassanak a Te szined előtt, Ki élsz és ural-
kodol az Atyával és Szentlélekkel egy Isten,
öröktől fogva örökké. Amen.

Lecke: Kor., IV, 1.

Evangélium: Szt. Máté, XI, 2.

URJÖVET NEGYEDIK VASÁRNAPJÁRA

IMA: Uristen, alázattal kérünk, nyujtsd
felénk irgalmadat, jöjj közénk és segits nagy
hatalmaddal, hogy ámbár bűneink és gonosz-
ságaink megbénítanak és hátráltatnak az elöt-
tünk kijelölt uton való előrehaladásban, vég-
telen kegyelmed és irgalmad segitsen és meg-
szabadítson bennünket, a Te Fiad, a mi Urunk
közbenjárása által, kinek Veled és a Szentlé-

lekkel egyetemben legyen tisztelet és dicsőség, mindörökké. Amen.

Lecke: Filippi, IV. 4.

Evangelium: Sz. János, I, 19.

SZENTKARÁCSONY VAGYIS KRISZTUS URUNK SZÜLETÉSE ÜNNEPÉRE.

IMA: Mindenható Isten, ki egyszülött Fiadat adtad, hogy emberi természetünket magára véve e napon szent Szüztől szülessék, engedd, hogy mi is, újjászületvén, kegyelmedből fogadott gyermekeiddé legyünk és naponta megújuljunk a Szentlélekben, ugyanazon a mi Urunk, Jézus Krisztus által, ki Veled és a Szentlélekkel él és uralkodik mint egy Isten, a világ végezetéig. Amen.

Lecke: Zsidók, I. 1.

Evangelium: Sz. János, I, 1.

Oly templomokban, hol Karácsony ünnepén két szent mise szolgáltatik, a következő ima és leckék a második misén mondandók.

IMA: Oh Istenünk, ki évente megörvendtetsz egyszülött Fiad, Jézus Krisztus, születésének emlékével, engedd, hogy örvendő szívvvel fogadjuk őt Üdvözítőnknek, hogy bizalommal járulhassunk elébe ha majd eljő ítélni a világot, ki él és uralkodik veled és a Szentlélekkel egyetemben egy Isten, öröktől fogva örökké. Amen.

Lecke: Titus, II, II.

Evangelium: Sz. Lukács, II, 1.

SZENT ISTVÁN VÉRTANU ÜNNEPÉRE.

IMA: Engedd, oh Isten, hogy a te igazságodért elviselt minden földi szenvedésünk közepette állhatatosan tekintsünk fel az égbe, hogy szenthitünkkel meglássuk a mennyei dicsőséget, és hogy a Szentlélekkel megtelve szeressük és áldjuk üldözőinket, amint Szent István első vértanu is azokért, kik őt meggyilkolták imádkozott tehozzád, oh kegyes Jézus, ki az Isten jobbán ülve megsegíted mindazokat, kik éretted szenvednek, ki vagy a mi egyedüli Megváltónk és Üdvözítőnk. Amen.

Ezután megismételtetik a karácsony első miséjére rendelt ima mindennap 6-év estéjéig.

Lecke: Ap. Csel. VII. 55.

Evangelium: Sz. Máté XXIII. 34.

SZENT JÁNOS EVANGÉLISTA ÜNNEPÉRE.

IMA: Kegyelmes Isten, esdve kérünk, áraszd világosságod tündöklő fényét az Egyházra, hogy az Apostolod és Evangelistád, Szent János, tanítását követve a te igazságod útjain járjon, s így majdan az örök életbe vezessen. Amen.

Lecke: Sz. Ján. I. levele, I, 1.

Evangelium: Sz. János XXI, 19.

APRÓSZENTEK ÜNNEPÉRE.

IMA: Oh, mindenható Isten, ki ártatlan gyermekeket adtál az erősség példájául, és kit kisderek dicsőítettek a halálukkal, nyomd el és

irtsd ki szent kegyelmeddel minden bűneinket, és erősíts meg bennünket szent kegyelmeddel, hogy életünk tisztaságával és a hitben mindhalálíg való állhatatosságunkkal dicsőítsük szent Nevedet, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Nyilv. XIV, 1.
Evangélium: Sz. Máté, II.; 13.

KARÁCSONY UTÁN VALÓ VASÁRNAPRA.

IMA: Mindenható Isten, ki egyszülött Fiadat adtad, hogy emberi természetünket magára véve e napon szent Szüztől szülessék, engedd, hogy mi is, újjászületvén, kegyelmedből fogadott gyermekeiddé legyünk és naponta megújuljunk a Szentlélekben, ugyanazon a mi Urunk Jézus Krisztus által, ki Veled és a Szentlélekkel egyetemben él és uralkodik mint egy Isten, a világ végezetéig. Amen.

Lecke: Galat., IV. 1.
Evangélium: Sz. Máté, I, 18.

UJESZTENDŐ, VAGYIS URUNK KÖRÜL- METÉLTETÉSE ÜNNEPÉRE.

IMA: Mindenható Isten, Ki szent Fiad körülmételését elrendelted, hogy az emberi törvénynek engedelmeskedjék; add meg nekünk a lélek igazi körülmételtetésének kegyelmét, hogy szívünk és egész lényünk megtisztulván minden világi örömtől és testi vágytól, mindenben engedelmeskedjünk szent akararatod-

nak, ugyanazon a mi Urunk Jézus Krisztus, a Te Fiad által. Amen.

Lecke: Róm. IV. 8.
Evangélium: Sz. Lukács, II, 15.

VIZKERESZT VAGYIS HÁROM- KIRÁLYOK ÜNNEPÉRE.

IMA: Uristen, ki a csillag megjelenésével nyilvánítottad a napkeleti bölcseknek egyszülött Fiad megjelenését, enged kegyelmesen, hogy mi, kik a hit által már megismertünk, ezen földi élet után részesülhessünk Szent Fiad érdemeiben, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Efez. III. 1.
Evangélium: Sz. Máté, II. 41.

VIZKERESZT UTÁN VALÓ ELSŐ VASÁRNAPRA.

IMA: Uristen, alázattal esdünk, hallgasd meg a Hozzád kiáltó népek imáját és engedd, hogy azok megértsék és felismerjék kötelességeiket és adj nekünk erőt és kegyelmet, hogy azokat hűségesen teljesíthessük, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Róm. XII. 1.
Evangélium: Sz. Lukács. II. 41.

VIZKERESZT UTÁN VALÓ MÁSODIK VASÁRNAPRA.

IMA: Mindenható örök Isten, ki minden égi és földi dolgokat igazgatsz, hallgasd meg irgalmasan népeid könyörgéseit és add né-

künk a Te szent békédet éltünk minden napjaiban, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Róm. XII. 6.

Evangelium: Sz. János, II. 1.

VIZKERESZT UTÁN VALÓ HARMADIK VASÁRNAPRA.

IMA: Mindenható örök Isten, tekints kegyelmesen bajainkra; és minden veszedelmünkben és szükségünkben nyujtsd felénk jobbotat segítségünkre és védelmünkre, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Róm: XII. 16.

Evangelium: Sz. Máté, VIII. 1.

VIZKERESZT UTÁN VALÓ NEGYEDIK VASÁRNAPRA.

IMA: Uristen, Ki tudod, hogy gyarlóságunknál fogva a számos és nagy veszélyek közepette nem tudunk mindenkor megállni, adj nekünk oly erőt és oltalmat, hogy minden veszéllyel szembeszállhassunk és kísértéseinket legyőzhessük, ami Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Róm. XIII. 1.

Evangelium: Sz. Máté, VIII. 23.

VIZKERESZT UTÁN VALÓ ÖTÖDIK VASÁRNAPRA.

IMA: Uristen, esdve kérünk, tartsd meg Egyházadat és annak népét mindenkoron igaz hitedben, hogy azok, kik csupán mennyei kegyelmedben bizakodnak, mindenkoron szent

hatalmad oltalmában részesüljenek, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Kolossz. III. 12.

Evangelium: Sz. Máté, XIII. 24.

VIZKERESZT UTÁN VALÓ HATODIK VASÁRNAPRA,

IMA: Szent Isten, kinek Szent Fia megjelent, hogy az ördög műveit szétrombolja és hogy bennünket Isten gyermekeivé és az örök élet örököseivé tegyen, engedd, hogy ő benne bizván, mi is megtisztulhassunk, amint ő megtisztult; hogy mire majd ismét megjelenik nagy hatalommal és dicsőséggel, vele egyesüljünk az örökös mennyei birodalomban, hol ő veled és a Szentlélekkel egyetemben él és uralkodik, egy Isten, öröktől fogva örökké. Amen.

Lecke: Sz. Ján. I. levele, II. 1.

Evangelium: Sz. Máté, XXIV. 23.

SEPTUAGESIMA, VAGYIS HETVENED VASÁRNAPJÁRA.

IMA: Oh Isten, esdve kérünk, hallgasd meg kegyelmesen népeid könyörgését, hogy mi kik jogosan bűnhődünk vétkeinkért, szent Neved dicsőségére irgalmasan feloldassunk, a mi Urunk Jézus Krisztus által, ki veled és a Szentlélekkel együtt él és uralkodik mint egy Isten, öröktől fogva örökké. Amen.

Lecke: Kor. I. IX. 24.

Evangelium: Sz. Máté. XX. 1.

SEXAGESIMA, VAGYIS HATVANAD VASÁRNAPJÁRA.

IMA: Uristen, ki látod tehetetlenségünket, engedd kegyelmesen, hogy szent hatalmad megóvjon minden veszedelemtől, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Kor. 2. XI. 19.

Evangélium: Sz. Lukács. VIII. 4.

QUINGAGESIMA, VAGYIS ÖTVENED VASÁRNAPJÁRA.

IMA: Uristen, ki arra oktattál, hogy minden cselekedeteink szeretet nélkül mitsem érnek, küldd el Szentlelkedet és öntsd lelkünkbe a szeretet nagy kegyelmét, mely a békének és minden erénynek záloga és mely nélkül nincs élet csak halál. Engedd nekünk ezt egyszülött Fiad, Jézus Krisztus érdemeiért. Amen.

Lecke: Kor. XIII. 1.

Evangélium: Sz. Lukács. XVIII. 31.

HAMVAZÓ SZERDÁRA.

IMA: Mindenható örök Isten, ki nem gyűlölöd semmi teremtményedet és ki megbocsájtod minden bűnbánó lélek vétkeit, adj nekünk új, töredelmes szívet, hogy bűneink őszinte megbánása s gyarlóságunk alázatos beismerése által, tőled, minden kegyelmek Istenétől, teljes bűnbocsánatot nyerhessünk, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Jóel jöv. II. 12.

Evangélium: Sz. Máté. VI. 16.

BÖJT ELSŐ VASÁRNAPJÁRA.

IMA: Oh Urunk, ki érettünk negyven nap és negyven éjjel böjttöltél, add meg nekünk az önmegtartóztatás kegyelmét, hogy testünket a léleknek alávetve, mindenkoron engedelmeskedjünk az igazságosság és életszentség szent parancsainak, a te tiszteletedre és dicsőségedre, ki élsz és uralkodol mint az Atyával és Szentlélekkel egy igaz Isten, öröktől fogva örökké. Amen.

Lecke: Kor. 2, VI. 1.

Evangélium: Sz. Mát, IV. 1.

BÖJT MÁSODIK VASÁRNAPJÁRA.

IMA: Mindenható Isten, ki látod, hogy a magunk erejéből nem tudunk magunkon segíteni, oltalmazd testünket és lelkünket, hogy óva legyünk minden veszedelemtől, mely testünket veszélyezteti és minden bűnös gondlattól, mely lelkünket fenyegeti. Engedd ezt, esdve kérünk, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Teszalon. I, IV. 1.

Evangélium: Sz. Máté XV. 21.

BÖJT HARMADIK VASÁRNAPJÁRA.

IMA: Esdve kérünk, mindenható Isten, tekints irgalmasan alázatos szolgálid hűséges könyörgésére és nyujtsd felénk szent Felséged segítő jobbát minden ellenségeink ellen. A mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Efezus. V. 1.

Evangélium: Sz. Lukács xi. 14.

BÖJT NEGYEDIK VASÁRNAPJÁRA.

IMA: Engedd, mindenható Isten, esdve kérünk, hogy mi, kik gonosz cselekedeteink által jogosan büntetést érdemlünk, szent kegyelmedből irgalmas megbocsájtást nyerjünk. Ami Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Galat. iv. 21.
Evangélium: Sz. János vi. 1.

BÖJT ÖTÖDIK VASÁRNAPJÁRA.

IMA: Mindenható Isten, esdve kérünk, tekints irgalmasan népeidre, hogy a te nagy jószágod által vezérelve, testben és lélekben mindenkoron megvédve legyünk. A mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Zsidók, ix, 11.
Evangélium: Sz. János viii, 46.

VIRÁGVASÁRNAPRA.

IMA: Mindenható örök Isten, ki az emberiség iránt való kegyes szeretettedben elküldéd egyszülött Fiadat, ami Üdvözítőnket, Jézus Krisztust, hogy emberi szint magára öltve, — érettünk a keresztfán — minden embereknek az ő nagy alázatosságáról példát mutatván — halált szenvedjen, engedd irgalmasan, hogy úgy türelemben példáját kövessük, mint pedig feltámadásában részesülhessünk. Ugyanazon a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Evangélium: Sz. Máté. xxii. 1.
Lecke: Filippiek, ii. 5.

NAGYHÉT HÉTFŐJÉRE.

Lecke: Izsa, ixiii. 1.
Evangélium: Sz. Márk. xiv. 1.

NAGYHÉT KEDDJÉRE

Lecke: Izsa. i. 5.
Evangélium: Sz. Márk. xv. 1.

NAGYHÉT SZERDÁJÁRA

Lecke: Zsid. ix. 16
Evangélium: Sz. Lukács xxii. 1.

ZÖLD CSÜTÖRTÖKRE

Lecke: Korinth. xi. 17
Evangélium: Sz. Lukács. xxiii. 1.

NAGYPÉNTEKRE

Imák:

Mindenható Isten, esdve kérünk, tekints kegyelemmel ezen családotra, melyért a mi Urunk, Jézus Krisztus elszenvedte hogy elárulják, gonosz emberek kezére adják és a keresztre feszítsék. Ki most él és uralkodik Veled és a Szentlélekkel egy Isten, öröktől fogva örökké. Amen.

MINDENHATÓ örök Isten, kinek szelme kormányozza és megszenteli az Anyaszentegyházat; halgasd meg imánkat és alázatos könyörgésünket, melyeket ime, Néked felajánlunk szent Egyházad minden tagjáért, hogy mindnyájan hűséges odaadással teljesítsék kötelességüket és végezzék szent hiva-

tásukat, mindenben Néked szolgálván; a mi Urunk, Jézus Krisztus által. Amen.

IRGALMAS Isten, ki minden embert teremtetél és ki nem gyűlölöd semmi teremtményedet, sem nem kívánod a bűnös halálát, hanem inkább, hogy megtérjen és éljen; könyörülj minden zsidókon, törökökön, pogányokon és hitetleneken; szabadítsd fel őket a tudatlanság, a keményszivűség és szavad megvetésének békóitól és vezesd őket vissza, kegyes Urunk, a te nyájadhoz, hogy ők is az igaz zsidók maradványaival egyesüljenek egy pásztor, Jézus Krisztus, vezetése alatt, ki Veled és a Szentlélekkel egyetemben él és uralkodik, egy örök Isten, öröktől fogva örökké. Amen.

Lecke: Zsid. x. 1.

Evangélium: Sz. János. xix. 1.

NAGYSZOMBATRA.

Ima:

ENGEDD, oh Isten, hogy valamint szent Fiad, Jézus Krisztus, a mi Üdvözítőnk halálában megkereszteltettünk, úgy bűnös vágyaink szüntelen legyőzésével vele együtt is eltemetessünk és hogy a sirnak, mint a halálnak kapuján keresztül bejussunk az örömdetes feltámadásba, Jézus Krisztus, a mi Urunk érdemei által, ki érettünk meghalt, eltemetett és ismét feltámadott. Amen.

Lecke: I. Sz. Péter. iii. 17.

Evangélium: Sz. Máté xxvii. 57

HUSVÉT VASÁRNAPJÁRA.

A reggeli istenítisztelet előtt ezen versek mondandók:

TISZTITSÁTOK ki azért a régi kovászt, hogy legyetek új tészták, miképen hogy kovász nélkül valók vagytok: Mert a mi Husvéti bárányunk, a Krisztus, érettünk feláldoztatott. I. Kor. v. 7.

MIVELHOGY tudjuk, hogy a Krisztus, aki feltámadott a halálból, többé meg nem hal: és a halál többé rajta nem uralkodik.

Mert hogy megholt, a bűnnek halt volt meg egyszer: hogy pedig él, az Istennek él.

Ezenképen gondoljátok, hogy ti is meghaltatok a bűnnek, éltek pedig az Istennek, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Róm. vi. 9.

DE a Krisztus feltámadott a halálból: és azoknak, a kik elaludtak, lett első zsengéjük.

Mert mivelhogy ember által vagyon a halál; a halottaknak feltámadása is ember által vagyon.

Mert miképen Ádámban mindnyájan meghalnak, azonképen a Krisztusban mindnyájan megelevenítettnek. I. Kor. xv. 20.

Dicsőség az Atyának és a Fiúnak és a Szentléleknek.

Miképen kezdetben vala, azonképen legyen most és mindörökké. Amen.

Ima:

Mindenható Isten, ki egyszülött Fiad, Jézus Krisztus által legyőzted a halált és feltártad előttünk az örök élet kapuját; alázat-

tal esedezőnk, hogy amint megszentelő kegyelmeddel lelkünkbe ójtod a jó kívánságokat, úgy folytonos segítségeddel engedd, hogy azokat jóra fordíthassuk, a mi Urunk Jézus Krisztus által, ki veled és a Szentlélekkel együtt él és uralkodik, egy Isten, öröktől fogva örökké. Amen.

Lecke: Kolossz. iii. 1.

Evangélium: Sz. János xx. 1.

Oly egyházakban, hol Husvét napján két sz. mise szolgáltat, a második sz. misénél a következők mondandók:

Ima:

Oh Isten, ki egyszülött Fiadat adtad, hogy megváltásunkra a keresztfán meghaljon, és ki az ő dicsőséges feltámadásával bennünket ellenségünktől felszabadítottál; engedd, hogy naponta meghaljunk a bűnnek és ez által folyton vele éljünk feltámadásának szent reményében, ugyanazon a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: 1 Kor. v. 6.

Evangélium: Sz. Márk xvi. 1.

HUSVÉT HÉTFŐJÉRE.

IMA: Ugyanaz mint Husvét Vasárnapján.

Lecke: Ap. Cselek. x. 34.

Evangélium: Sz. Lukács xxiv. 13.

HUSVÉT KEDDJÉRE.

IMA: Ugyanaz mint Husvét Vasárnapján.

Lecke: Ap. Cselek. xiii. 26.

Evangélium: Sz. Lukács xxiv. 36.

HUSVÉT UTÁN VALÓ ELSŐ, VAGYIS FEHÉR VASÁRNAPRA.

IMA: Mindenható Atya, ki egyszülött Fiadat adtad, hogy bűneinkért meghaljon és hogy megigazulásunkra feltámadjon, engedd, hogy kiirtsuk magunkból a bűn és gonoszság kovászát, hogy ez által mindenkor néked szolgáljunk tiszta szívvel és igaz hittel. Ugyanazon a mi Urunk Jézus Krisztus érdemei által. Amen.

Lecke: 1 Sz. János v. 4.

Evangélium: Sz. János xx. 19.

HUSVÉT UTÁN VALÓ MÁSODIK VASÁRNAPRA.

IMA: Mindenható Isten, ki egyszülött Fiadat adtad engesztelő áldozatul bűneinkért és istenes élet példajaként, adj nekünk kegyelmet, hogy mindenkor mély hálával megbecsüljük ezen végtelen jótéteményét és hogy naponta az ő szent életének példáját követni igyekezzünk. Ugyanazon a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: 1 Sz. Péter ii. 19.

Evangélium: Sz. János x. 11.

HUSVÉT UTÁN VALÓ HARMADIK VASÁRNAPRA.

IMA: Mindenható Isten, ki a sötétségben tévelygőknek megmutatod igazságod világosságát, hogy azt megismervén, az igaz élet utjaira visszatérjenek, engedd mindazoknak, kik Krisztus vallásának követői, hogy elkerüljék

mindazt, ami szent hivatásukkal ellenkezik és hogy mindenkor csak a jót gyakorolják. A mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: 1 Sz. Péter ii. 11.

Evangelium: Sz. János xvi. 16.

HUSVÉT UTÁN VALÓ NEGYEDIK VASÁRNAPRA.

IMA: Oh, mindenható Isten, ki egyedül tudod legyőzni a bűnös emberek rossz szándékait és indulatait; engedd népeidnek, hogy örömmel teljesítsék szent parancsaidat és hogy kívánják a te ígéretedet; hogy ekként a világnak sokféle viszontagságai között szívük az igazi örömek elérésére törekedjék. A mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Sz. Jakab i. 17.

Evangelium: Sz. János xvi. 5.

HUSVÉT UTÁN VALÓ ÖTÖDIK VASÁRNAPRA.

IMA: Oh Isten, minden jónak kutforrása, engedd nekünk, alázatos szolgálóidnak, hogy szent sugalmazásod által a jó dolgok után törekedjünk és hogy irgalmas segítségeddel azokat hűségesen teljesítsük. A mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Sz. Jakab i. 22.

Evangelium: Sz. János xvi. 23.

KRISZTUS URUNK MENYBEMENETELÉNEK ÜNNEPÉRE.

IMA: Mindenható Isten, alázattal esdünk, engedd, hogy valamint elhisszük, hogy egy-

szülött Fiad, a mi Urunk, Jézus Krisztus, felment mennyekbe; azonképen mi is szívvel és lélekkel oda vágyakozzunk, hogy majdan örökké vele együtt lehessünk, ki Veled és a Szentlélekkel együtt él és uralkodik, egy Isten, öröktől fogva örökké. Amen.

Lecke: Ap. Cselek. i. 1.

Evangelium: Sz. Márk xvi. 14.

KRISZTUS URUNK MENYBEMENETELÉ UTÁN VALÓ VASÁRNAPRA.

IMA: Oh Isten, dicsőség királya, ki nagy dicsőséggel felmagasztaltad mennyei birodalmadba egyszülött Fiadat, Jézus Krisztust; mély alázattal esedezünk, ne hagyj el minket, de küld el nekünk vigasztaló Szentlelkedet és emelj fel ugyanazon helyre, hová Üdvözítő Jézusunk felment, ki Veled és a Szentlélekkel együtt él és uralkodik, egy Isten, öröktől fogva örökké. Amen.

Lecke: 1 Sz. Péter iv. 7.

Evangelium: Sz. János xv. 26.

PÜNKÖSD VASÁRNAPJÁRA.

IMA: Oh Isten, ki e szent napon a Szentlélek által felvilágosítád hívő népeidet, engedd, hogy ugyanazon Szentlélek erejével megismerjük az igazságot és mindenkor örvendezzünk az Ő erejében. Ugyanazon a mi Urunk Jézus Krisztus érdemei által, ki Veled ezen Szentlélek egyességében él és uralkodik, öröktől fogva örökké. Amen.

Lecke: Ap. Cselek. ii. 1.

Evangelium: Sz. János xiv. 15.

PÜNKÖSD HÉTFŐJÉRE.

IMA: Ugyanaz mint Pünkösdi Vasárnapján.

Lecke: Ap. Cselek. x. 34.

Evangelium: Sz. János ii. 16.

PÜNKÖSD KEDDJÉRE.

IMA: Ugyanaz mint Pünkösdi Vasárnapján.

Lecke: Ap. Cselek. vii. 14.

Evangelium: Sz. János x. 1.

SZENTHÁROMSÁG VASÁRNAPJÁRA.

IMA: Mindenható örök Isten, ki nekünk, szolgálóidnak, megadtad a kegyelmet, hogy a szent hitünk betartásával megvalljuk a Szentháromságot és hogy azt mint egy Felséggel bíró Istent imádjuk, alázattal esedezünk, tarts meg bennünket állhatatosan ezen szent hitben és oltalmazd meg mindenkoron minden veszedelemtől, ki él és uralkodik mint egy Isten, öröktől fogva örökké. Amen.

Lecke: Jelenések I v. 1.

Evangelium: Sz. János iii. 1.

SZENTHÁROMSÁG UTÁN VALÓ ELSŐ VASÁRNAPRA.

IMA: Oh Isten, a benned bizók erőssége, fogadd kegyelmesen könyörgésünket és mivel hogy emberi természetünk gyarlósága folytán nem vagyunk képesek a magunk erejéből jól cselekedni, nyujtsd felénk segítő szent kegyel-

medet, hogy szent parancsaidnak szóval és cselekedettel való hű teljesítése által megnyerjük szent tetszésedet, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: I Sz. János iv. 7.

Evangelium: Sz. Lukács xvi. 19.

SZENTHÁROMSÁG UTÁN VALÓ MÁSODIK VASÁRNAPRA.

IMA: Oh Isten, ki soha cserben nem hagyod azokat, kik Téged félnek és szeretnek, tarts meg bennünket, alázattal kérünk, szent gondviselésed óltalmában, hogy szent Nevedet örökké tisztelhessük; a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke I. Sz. János iii. 13.

Evangelium: Sz. Lukács xiv. 16.

SZENTHÁROMSÁG UTÁN VALÓ HARMADIK VASÁRNAPRA.

IMA: Irgalmas Isten, alázattal kérünk, hallgas meg kegyelmesen és engedd, hogy mi, hű szolgálóid, kiknek lelkébe ojtottad az imádság szellemét, oltalmat és védelmet nyerjünk Nálad minden bajunkban és veszedelmünkben; a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: I Sz. Péter v. 5.

Evangelium: Sz. Lukács xv. 1.

SZENTHÁROMSÁG UTÁN VALÓ NEGYEDIK VASÁRNAPRA.

IMA: Oh Isten, a benned bizók oltalmazója; ki nélkül semmi sem erős, semmi sem

szent; áraszd reánk szent kegyelmedet, hogy szent parancsaid nyomdokaiban járván, úgy járjunk e földi élet utjain, hogy majdan az örök életbe juthassunk. Engedd ezt, oh menygyei Atyánk, esdve kérünk, a mi Urunk Jézus Krisztus érdemeiért. Amen.

Lecke: Róm. viii. 18.

Evangelium: Sz. Lukács vi. 36.

SZENTHÁROMSÁG UTÁN VALÓ ÖTÖDIK VASÁRNAPRA.

IMA: Engedd, mindenható Isten, hogy bölcs kormányzásod alatt oly béke uralkodjék a világ folyásában, hogy Szentegyházad mindenkor istenes nyugalommal szolgálhasson Néked, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: I Sz. Péter iii. 8.

Evangelium: Sz. Lukács v. 1.

SZENTHÁROMSÁG UTÁN VALÓ HATODIK VASÁRNAPRA.

IMA: Oh Isten, ki hiveid számára az emberi elmét meghaladó boldogságot készítesz, önts lelkünkbe oly nagy szeretetet, hogy Téged szeressünk mindenek felett és ez által kiérdemeljük minden kívánságainkat meghaladó ígéreteid teljesültét; a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Róm. vi. 3.

Evangelium. Sz. Máté v. 20.

SZENTHÁROMSÁG UTÁN VALÓ HETEDIK VASÁRNAPRA.

IMA: Hatalmas Isten, minden jónak kutforrása, ójtsd lelkünkbe szent Neved szeretetét, gyarapítsd igaz hitünket, erősítsd jó szándékainkat és szent kegyelmeddel tarts meg azokban, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Róm. vi. 19.

Evangelium: Sz. Márk viii. 1.

SZENTHÁROMSÁG UTÁN VALÓ NYOLCADIK VASÁRNAPRA.

IMA: Oh Isten, kinek csalhatatlan Gondviselése kormányozza minden égi és földi dolgokat, alázattal kérünk, távolíts el tőlünk minden veszedelmet és vezérelj az igaz uton, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Róm. viii. 12.

Evangelium: Sz. Máté vii. 15.

SZENTHÁROMSÁG UTÁN VALÓ KILENCEDIK VASÁRNAPRA.

IMA: Add meg nekünk, hatalmas Isten, esdve kérünk, a jóra való komoly törekvés szellemét, hogy akik Te nélküléd mi jóra sem vagyunk képesek, szent kegyelmeddel, szent akaratod szerint éljünk, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: I. Kor. x. 1.

Evangelium: Sz. Lukács xvi. 1.

SZENTHÁROMSÁG UTÁN VALÓ TIZEDIK VASÁRNAPRA.

IMA: Hallgasd meg irgalmasan, mindenható Isten, alázatos szolgálód könyörgését és engedd, hogy saját javukra Neked tetsző dolgokat kérjenek, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: 1. Kor. xii. 1.
Evangélium: Sz. Lukács xix. 41.

SZENTHÁROMSÁG UTÁN VALÓ TIZENEGYEDIK VASÁRNAPRA.

IMA: Oh Isten, ki legfőként irgalmad és kegyelmed által nyilvánítod mindenhatóságot, add nekünk irgalmasan szent malasztod oly bőségét, hogy annak segélyével mindenkor szent parancsaid utjain járassunk és ez által mennyei boldogságod részeseivé válhassunk, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: 1. Kor. xv. 1.
Evangélium: Sz. Lukács xviii. 9.

SZENTHÁROMSÁG UTÁN VALÓ TIZENKETEDIK VASÁRNAPRA.

IMA: Mindenható örök Isten, ki mindenkor készebb vagy a mi meghallgatásunkra, mint mi az imádságra; és ki kész vagy többet nyújtani, mint mi kérünk vagy megérdemlünk; áraszd reánk irgalmad bőségét; bocsásd meg bűneinket és részesíts szent malasztod oly bőségében, aminőt meg sem nyerhetünk

másként, mint a mi Urunk Jézus Krisztus érdemei által. Amen.

Lecke: 2. Kor. iii. 4.
Evangélium: Sz. Márk vii. 31.

SZENTHÁROMSÁG UTÁN VALÓ TIZENHARMADIK VASÁRNAPRA.

IMA: Mindenható irgalmas Isten, kit hü népeid csupán a Te segítségével képesek szolgálni; engedd, alázattal kérünk, hogy oly hűségesen szolgálhassunk e földön, hogy majdan elnyerhessük a mennyei boldogságot, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Gal. iii. 16.
Evangélium: Sz. Lukács x. 23.

SZENTHÁROMSÁG UTÁN VALÓ TIZENNEGYEDIK VASÁRNAPRA.

IMA: Mindenható örök Isten, gyarapítsd bennünk a hit, remény és szeretet erényeit és engedd, hogy szent parancsaid teljesítése által részesülhessünk szent ígéreteidben, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Gal. v. 16.
Evangélium: Sz. Lukács xvii. 11.

SZENTHÁROMSÁG UTÁN VALÓ TIZENÖTÖDIK VASÁRNAPRA.

IMA: Tartsd meg oh Isten, esdve kérünk, szent irgalmaddal Egyházadat és mivel emberi gyarlóságunkban meg nem állhatunk, távolíts el tőlünk minden veszedelmet és vezess

az üdvösség útján, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Gal. vi. 11.

Evangelium: Sz. Máté vi. 24.

SZENTHÁROMSÁG UTÁN VALÓ TIZENHATODIK VASÁRNAPRA.

IMA: Uristen, esdve kérünk, tisztítsd meg az Egyházat soha nem szünő kegyelmeddel és mivel az segítséged nélkül nem tud haladni, tartsd fen mindörökre szerető jóságoddal, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Efez. iii. 13.

Evangelium: Sz. Lukács vii. 11.

SZENTHÁROMSÁG UTÁN VALÓ TIZENHETEDIK VASÁRNAPRA.

IMA: Isten, esdve kérünk, vezess és oltalmaz szüntelenül szent malasztoddal és tarts meg a jócselekedetek útján, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Efez. iv. 1.

Evangelium: Sz. Lukács xiv. 1.

SZENTHÁROMSÁG UTÁN VALÓ TIZENNYOLCADIK VASÁRNAPRA.

IMA: Uristen, esdve kérünk, adj népednek, erőt a világ, a test és az ördög kísértéseinek leküzdésére, hogy tiszta szívvel és áhítatos lélekkel követhessen Téged az egyedüli Istent, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: 1. Kor. i. 4.

Evangelium: Sz. Máté xxii. 34.

SZENTHÁROMSÁG UTÁN VALÓ TIZENKILENCEDIK VASÁRNAPRA.

IMA: Szent Isten, mivelhogy nélküled nem vagyunk képesek kedvedben járni, engedd kegyelmesen, hogy sziveinket mindenben a Szentlélek vezérelje, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Efez. iv. 17.

Evangelium: Sz. Máté ix. 1.

SZENTHÁROMSÁG UTÁN VALÓ HUSZADIK VASÁRNAPRA.

IMA: Mindenható és végtelen irgalmu Isten, esdve kérünk, óvj meg minden gonosztól nagy jóságodban, hogy testben és lélekben mindenkor készek legyünk parancsaid hűséges teljesítésére, ami Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Efez. v. 15.

Evangelium: Sz. Máté xxii. 1.

SZENTHÁROMSÁG UTÁN VALÓ HUSZONEGYEDIK VASÁRNAPRA.

IMA: Adj, irgalmas Isten, esdve kérünk, hiv népednek bűnbocsánatot és békét, hogy minden bűneiktől megtisztulván, nyugodt lélekkel szolgálhassanak Téged, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Efez. vi. 10.

Evangelium: Sz. János iv. 46.

SZENTHÁROMSÁG UTÁN VALÓ HUSZONKETTEDIK VASÁRNAPRA.

IMA: Uristen, esdve kérünk, tartsd meg családodban, az Egyházban, mindenkoron az istenesség szellemét, hogy szent kegyelmeddel ment legyen minden viszálytól és csakis szent Neved dicsőségének szolgáljon, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Fil. i. 3.

Evangelium: Sz. Máté xviii. 21.

SZENTHÁROMSÁG UTÁN VALÓ HUSZONHARMADIK VASÁRNAPRA.

IMA: Isten, ami oltalmunk és erősségünk, hallgasd meg kegyesen, esdve kérünk, Egyházad imáját és engedd, hogy amit igaz hittel kérünk, szent kegyelmedből meg is nyerjük, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Fil. iii. 17.

Evangelium Sz. Máté XXII. 15

SZENTHÁROMSÁG UTÁN VALÓ HUSZONNEGYPEDIK VASÁRNAPRA.

IMA: Oldozd fel, esdve kérünk, oh nagy Isten, népeidet a bűn kötelékeitől, hogy szent kegyelmedből feloldassanak a gyarlóságaikból elkövetett bűneik súlyától. Add meg nekünk ezt, oh mennyei Atyánk, ami Urunk és Üdvözítőnk, Jézus Krisztus érdemeiért. Amen.

Lecke: Kol. i. 3.

Evangelium: Sz. Máté ix. 18.

ÁDVENT (URJÖVET) ELŐTT VALÓ VASÁRNAPRA.

IMA: Gerjeszd fel, oh Isten, esdve kérünk, népeid jószándékát, hogy folytonos jócselekedeteik által érdemessé váljanak azok bőséges jutalmára, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Jerem. xxiii. 5.

Evangelium: Sz. János vi. 5.

SZENT ANDRÁS ÜNNEPÉRE.

IMA: Mindenható Isten, ki oly nagy kegyelmet adott Szent András Apostolodnak, hogy készséggel engedelmeskedett szent Fiad Jézus Krisztus szavának és habozás nélkül követte Őt; engedd, hogy mi is mindannyian, kiket szent Igéd hív, készséggel adjuk életünket szent parancsaid teljesítésére, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Róm. x. 9.

Evangelium: Sz. Máté iv. 18.

SZENT TAMÁS APOSTOL ÜNNEPÉRE.

IMA: Mindenható örök Isten, ki szent hitednek annál nagyobb bizonyosságára megengedted, hogy szent Apostolod, Tamás, kételkedjék egyszülött Fiad feltámadásában, engedd, hogy szent Fiadba, Jézus Krisztusba, vetett hitünk oly erőssé váljék, hogy az szent színed előtt soha meg ne inogjon. Ezt kérjük tőled, oh nagy Isten, ugyanazon a mi Urunk, a te Fiad, Jézus Krisztus által, kinek veled és

a Szentlélekkel egyetemben legyen tisztelet és dicsőség, öröktől fogva örökké. Amen.

Lecke: Efez. ii. 19.

Evangelium: Sz. János xx. 24.

SZENT PÁL APOSTOL (FORDULÁSA) ÜNNEPÉRE.

IMA: Uristen, ki Szent Pál Apostolod szava által az egész világon elterjesztetted az Evangelium világosságát, engedd, esdve kérünk, hogy mi is követhessük az ő tanítását, hálatelt szívvel megemlékezvén az ő csodálatos megtéréséről, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Ap. Cselek. i x. i.

Evangelium: Sz. Máté xix. 27.

GYERTYASZENTELŐ BOLDOGASSZONY ÜNNEPÉRE.

IMA: Mindenható örök Isten, esdve kérünk, hogy valamint egyszülött Fiad a mai napon emberi formában bemutatott a templomban, úgy mi is tiszta szívvel jelenhessünk meg majdan Szent Felséged színe előtt, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Malakiás iii. i.

Evangelium: Sz. Lukács ii. 22.

SZENT MÁTYÁS APOSTOL ÜNNEPÉRE.

IMA: Mindenható Isten, ki az áruló Judás helyébe hű szolgádat, Mátyást, választottad apostolaid sorába, engedd, hogy Egyházad mindenkor mentve legyen az ál-apostoloktól és hogy azt mindenkor csakis hithű

pásztorok vezessék, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Ap. Cselek. i. 15.

Evangelium: Sz. Máté xi. 25.

GYÜMÖLCSOLTÓ BOLDOGASSZONY ÜNNEPÉRE.

IMA: Esdve kérünk, oh nagy Isten, áraszd reánk szent kegyelmedet, hogy valamint az angyal üzenetéből a te Fiad, a mi Urunk Jézus Krisztus megtestesülését megismertük, azonképen kereszthalála által feltámadásának dicsőségében részesülhessünk, ugyanazon a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Izsaías vii. 10.

Evangelium: Sz. Lukács i. 26.

SZENT MÁRK EVANGÉLISTA (KERESZTJÁRÓ NAPOK) ÜNNEPÉRE.

IMA: Oh mindenható Isten, ki Szent Márk Evangelistád tanítása által részesítetted Egyházadat isteni bölcseséged kegyelmében, adj nekünk málasztot, s engedd, hogy csupán Szent Evangeliumodban megirt igaz tanítást kövessük, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Efez. iv. 7.

Evangelium: Sz. János xv. i.

SZENT FÜLÖP ÉS SZENT JAKAB APOSTOLOK ÜNNEPÉRE.

IMA: Mindenható Isten, kinek megismerése örök életet jelent, engedd, hogy szent

Fiadban, Jézus Krisztusban, tökéletesen felismerjük az Utat, az Igazságot és az Életet; hogy Szent Fülöp és Szent Jakab Apostolaid nyomdokaiban haladva, állhatatosan járjunk az örök élet felé vezető uton, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Sz. Jakab i. 1.

Evangelium: Sz. János xiv. 1.

SZENT BARNABÁS APOSTOL ÜNNEPÉRE.

IMA: Mindenható Uristen, ki Szent Barnabás Apostolodat a Szentlélek különös adományával felruháztad, esdve kérünk, ne vond meg tőlünk bőséges adományaidat és engedd, hogy szent malasztodat mindenkor tiszteletre és dicsőségedre fordítsuk. A mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Ap. Cselek. xi. 22.

Evangelium: Sz. János xv. 12.

KERESZTELŐ SZENT JÁNOS ÜNNEPÉRE.

IMA: Mindenható Isten, kinek rendeléséből hű szolgád, Keresztelő Szent János, csodálatosképen születvén, elküldetett, hogy bűnbánat hirdetése által elkészítse a te Fiad, ami Üdvözítőnk utait, engedd, esdve kérünk, hogy szent szavát és példáját hiven követvén, tanítása szerint igaz töredelemre gerjedjünk, hogy az ő példája szerint mindenkor bátran valljuk az igazságot, kerüljünk minden bűnt

és ha kell, szenvedjünk is az igazságért, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Izsa xl. 1.

Evangelium: Sz. Lukács i. 57.

SZENT PÉTER APOSTOL ÜNNEPÉRE.

IMA: Mindenható Isten, ki szent Fiad Jézus Krisztus által Szent Péter Apostolodat kitűnő tulajdonságokkal felruháztad és nyájad legeltetését reája biztad, engedd, esdve kérünk, hogy minden püspökök és papok hiven hirdessék szent Igédet és hogy a népeid azt készséggel kövessék, hogy ez által mindnyájan elnyerhessék az örök üdvösség koronáját, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Ap. Cselek. xii. 1.

Evangelium: Sz. Máté xvi. 13.

SZENT JAKAB APOSTOL ÜNNEPÉRE.

IMA: Engedd, irgalmas, Isten, hogy a mint Szent Jakab Apostolod szent Fiad, Jézus Krisztus, első szavára elhagyta atyai házat és minden vagyonát, hogy Őt kövesse; mi is, elhagyva minden világi és testi kívánságot, mindenkor készek legyünk szent parancsaid teljesítésére, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Ap. Cselek. xi. 27.

Evangelium: Sz. Máté xx. 20.

KRISZTUS URUNK SZINEVÁLTOZÁSA (MENNYBEMENETELE) ÜNNEPÉRE.

IMA: Oh nagy Isten, ki a hegyen választottaid előtt kinyilatkoztattad egyszülött Fiad

dicsőséges Szineváltoztatását, engedd kegyelmesen, hogy ezen világ nyugtalanságától megszabadulva, színről színre megláthassuk menyyei Királyunkat minden dicsőségében, ki veled és a Szentlélekkel együtt él és uralkodik egy Isten, öröktől fogva örökké. Amen.

Lecke: 2. Sz. Péter i. 13.
Evangélium: Sz. Lukács ix. 28.

NAGYBOLDOGASSZONY ÜNNEPÉRE.

IMA: Mindenható Isten, ki a boldogságos Szűz Máriát tündöklő erényeinek felmagasztalására dicsőségesen mennyekbe felvenni méltóztattál, engedd, hogy szent Fiadnak, Jézus Krisztusnak kegyelmével mindenkor szent parancsaid utjain járjunk, hogy ez által majdan veled mennyekben egyesülhessünk, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Birák vi. 33.
Evangélium: Ap. Cselek. xiii. 43.

SZENT ISTVÁN KIRÁLY ÜNNEPÉRE.

IMA: Mindenható Isten, ki szolgádat, Szent Istvánt rendelted a Magyar Nemzet tanítására, engedd, kegyelmesen, hogy mindenkor megmaradjunk az erény és igazság útján, hogy istenes étellel kiérdemeljük az általad ígért örök menyyei jutalmat, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: 1. Kor. xii. 28.
Evangélium: Sz. Máté xx. 17.

SZENT BERTALAN APOSTOL ÜNNEPÉRE.

IMA: Mindenható örök Isten, ki Szent Bertalan Apostolodnak megadtad a kegyelmet, hogy szent Igédet szivből higgye és hűségesen hirdesse, engedd, esdve kérünk, hogy Egyházad mindenkor szeretettel ragaszkodjék szent Igédhez és hogy azt hiven hirdesse és megtartsa, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Ap. Cselek. v. 12.
Evangélium: Sz. Lukács xxii. 24.

SZENT MÁTYÁS APOSTOL ÜNNEPÉRE.

IMA: Mindenható Isten, ki szent Fiad szavával Mátyást vámszedőből Apostolodnak és Evangélistádnak meghivtad, engedd, hogy leküzdjük a földi javak után való minden kapzsi vágyakozást és hogy követhessük ugyanazon a te Fiadat, Jézus Krisztust, ki veled és a Szentlélekkel együtt él és uralkodik, egy Isten, öröktől fogva örökké. Amen.

Lecke: 2. Kor. lv. 1.
Evangélium: Sz. Máté ix. 9.

SZENT MIHÁLY ARKANGYAL ÜNNEPÉRE.

IMA: Örök Isten, ki az Angyalok és emberek közösségét oly csodálatosan elrendelted, engedd kegyelmesen, hogy valamint az angyalok mindenkor Neked szolgálnak a mennyekben, azonképen bennünket megvédelmezzek.

nek és oltalmazzanak e földön, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Jelen. xii. 7.

Evangelium: Sz. Máté xviii. 1.

SZENT LUKÁCS EVANGÉLISTA ÜNNEPÉRE.

IMA: Mindenható Isten, ki Lukácsot, az orvost, Evangélistáddá és a lelkek orvosává meghivtad, engedd kegyesen, hogy az ő tanításának üdvösséges orvossága meggyógyítsa lelkünknek minden betegségét, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: 2 Tim. iv. 5.

Evangelium: Sz. Lukács x. 1.

SZENT SIMON APOSTOL ÜNNEPÉRE.

IMA: Mindenható Isten, ki Egyházadat, melynek sarokköve maga Jézus Krisztus, Apostolaidra és Prófétáidra építetted, engedd, hogy szent tanításuk szellemében velük egyesülve, mindnyájan egy neked tetsző templomot alkossunk, ami Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Sz. Jud. 1.

Evangelium: Sz. János xv. 17.

MINDENSZENTEK ÜNNEPÉRE.

IMA: Mindenható Isten, ki szent Fiad, a mi Urunk Jézus Krisztus személyében titokzatosan egyesítetted választottaidat, adj nekünk kegyelmet, hogy Szentjeid erényeinek és

istenes életüknek hűséges követése által részeshessünk azon mennyei örömekben, melyeket készen tartasz azok számára, kik hűségesen szeretnek, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Lecke: Jel. vii. 2.

Evangelium: Sz. Máté v. 1.

THE LITANY,
OR GENERAL SUPPLICATION (30)

LÉTÁNIA, vagyis
ÁLTALÁNOS KÖNYÖRGÉS.

Nagy Isten, mennyei Atyánk; irgalmazz
nékünk szegény bűnösöknek.

Nagy Isten, mennyei Atyánk; irgalmazz
nékünk szegény bűnösöknek.

Fiu Isten, a világ Megváltója; irgalmazz
nékünk szegény bűnösöknek.

Fiu Isten, a világ Megváltója; irgalmazz
nékünk szegény bűnösöknek.

Szentlélek Isten, ki az Atyától és Fiutól
származol; irgalmazz nékünk szegény bűnösöknek.

Szentlélek Isten, ki az Atyától és Fiutól
származol; irgalmazz nékünk szegény bűnösöknek.

Áldott és dicsőséges Szentháromság, egy
Istenben három személy; irgalmazz nékünk
szegény bűnösöknek.

Áldott és dicsőséges Szentháromság, egy
Istenben három személy; irgalmazz nékünk
szegény bűnösöknek.

Ne nézd, Urunk bűneinket, sem ősatyáink
bűneit és ne állj rajtunk bosszut vétkeinkért;

kegyelmezz nékünk, jóságos Urunk; kegyelmezz népednek, melyet drágalátos szent véreddel megváltottál és fordítsd el tőlünk haragodat örökre.

Kegyelmezz nékünk, jóságos Urunk.

Minden bajtól és gonosztól; minden bűntől; az ördögnek minden kísértéseitől és inceselkedéseitől; szent haragodtól és az örök kárhozattól,

Ments meg minket, jóságos Isten.

Szivünk vakságától; büszkeségtől, hiúságtól és képmutatástól; gyűlölettől, irigységtől, minden gonosztól és szeretetlenségtől,

Ments meg minket, jóságos Isten.

Minden rendetlen és bűnös vágyaktól; a világnak, a testnek és az ördögnek minden csalárdságától,

Ments meg minket, jóságos Isten.

Villámlástól és mennydörgéstől; járványtól, döghaláltól és inségtől, háborutól, öldökléstől és hirtelen haláltól,

Ments meg minket, jóságos Isten.

Minden szakadástól, összeesküvéstől és lázadástól; hamis tanoktól, eretnekségtől és hithagyástól; rögzöttségtől és Szent Igéd elhanyagolásától,

Ments meg minket, jóságos Isten.

Szent megtestesülésed titka által; szent születésed és körülmélettetésed által; kereszteleseid, böjtölésed és kísértéseid által,

Ments meg minket, jóságos Isten.

Haláltusád és véres verejtéked által; szent kereszted és szenvedésed által; drága-

látos halálod és eltemetted által; dicsőséges feltámadásod és mennybemeneteled által,

Ments meg minket, jóságos Isten.

A szenvedések és szükölködés idejében; jólétben; halálunk óráján és az ítélet napján,

Ments meg minket, jóságos Isten.

Atya Isten, mi bűnösök, kérünk téged, hallgass meg minket és kormányozd egyetemes Egyházadat az igazság szellemében;

Kérünk téged, hallgass meg minket.

Hogy a keresztény uralkodókat és előljárókat megáldani és megtartani és nekik az igazságosság gyakorlására és az igazság hirdetésére kegyelmet adni méltóztassál;

Kérünk téged, hallgass meg minket.

Hogy minden püspököket, papokat és tanítókat szent Igéd igaz és helyes megismerésének kegyelmével és a tanításaikkal egyező istenes élet adományával felruházni méltóztassál;

Kérünk téged, hallgass meg minket.

Hogy aratásodba munkásokat küldeni méltóztassál;

Kérünk téged, hallgass meg minket.

Hogy minden népeket megáldani és megtartani méltóztassál;

Kérünk téged, hallgass meg minket.

Hogy minden nemzeteknek egységet, békét és összetartást adni méltóztassál;

Kérünk téged, hallgass meg minket.

Hogy szívünkbe a te félelmed és szereteted szellemét és parancsaid hű teljesítésének vágyát ójtani méltóztassál;

Kérünk téged, hallgass meg minket.

Hogy minden népeidnek szent Igéd szelid meghallgatásának és szeretetteljes befogadásának kegyelmét megadni, és ez által nekik a Szentlélek malasztját megadni méltóztassál;

Kérünk téged, hallgass meg minket.

Hogy a tévelygőket és félrevezetetteket az igazság útjára visszavezetni méltóztassál;

Kérünk téged, hallgass meg minket.

Hogy az állókat megszilárdítani; a gyengéket segíteni és vigasztalni; az elesetteket felemelni és bennünket a gonosz lélek leküzdésében megsegíteni méltóztassál;

Kérünk téged, hallgass meg minket.

Hogy a veszélyben, bajban és szükségben levőket oltalmazni, vigasztalni és segíteni méltóztassál;

Kérünk téged, hallgass meg minket.

Hogy a szárazon és vizen utazókat, a vándoros anyákat és kisdedeket és minden betegeket megsegíteni és a foglyokon könyörölni méltóztassál;

Kérünk téged, hallgass meg minket.

Hogy az árvákat és özvegyeket és minden elhagyatottakat és elnyomottakat segíteni és oltalmazni méltóztassál;

Kérünk téged, hallgass meg minket.

Hogy ellenségeinknek, üldözőinknek és rágalmozóinknak megbocsájtani és szívüket megenyhíteni méltóztassál;

Kérünk téged, hallgass meg minket.

Hogy a földnek bő gyümölcsét megadni

és megtartani és népeidet annak élvezetében kegyesen részesíteni méltóztassál;

Kérünk téged, hallgass meg minket.

Hogy nekünk igaz bűnbánatot adni; hogy minden bűneinket, mulasztásainkat és tudatlanságunkat megbocsájtani; és hogy nekünk szent Igéd szerint való életre a Szentlélek kegyelmét megadni méltóztassál;

Kérünk téged, hallgass meg minket.

Istennek Fia, kérünk téged, hallgass meg minket.

Istennek Fia, kérünk téged, hallgass meg minket.

Istennek Báránya, ki elveszed a világ bűneit;

Add nekünk szent békédet.

Istennek Báránya, ki elveszed a világ bűneit;

Irgalmazz nekünk.

Krisztus hallas minket.

Krisztus hallgass meg minket.

Urunk, irgalmazz nekünk.

Urunk, irgalmazz nekünk.

Krisztus, kegyelmezz nekünk.

Krisztus, kegyelmezz nekünk.

Urunk, irgalmazz nekünk.

Urunk, irgalmazz nekünk.

Erre a lelkész és a nép együtt imádkozzák a Miatyánkot.

P.: Oh. Isten, ne ítélj bűneink szerint;

V.: És ne jutalmaz gonoszágaink szerint.

Könyörögjünk:

Irgalmas Atya Isten, ki meg nem veted a bűnbánó szív sóhaját és a szomorúak kérését; hallgass meg irgalmasan könyörgéseinket, melyeket bajainkban és szükségünkben hozzád küldünk és engedd kegyelmesen, hogy az ördög és ember incselkedéseinek és kísértéseinek veszélyei szent kegyelmeddel megszűnjenek és hogy mi, a te szolgálók, az üldöztetésektől megszabadulva, mindenkor hálatelt szívvel maradassunk szent Egyházadban, a mi Urunk Jézus Krisztus által.

Oh, Urunk, jöjj segítségünkre szent Neved dicsőségére.

Isten, hallgatjuk szent Igédet és hagyományból tudjuk mindazon nagy tetteidet, melyeket örök időktől fogva gyakoroltál.

Oh, Urunk, jöjj segítségünkre szent Neved dicsőségére.

Dicsőség az Atyának és a Fiúnak és a Szentléleknek.

Miképen kezdetben vala, azonképen most és mindörökké. Amen.

Szabadíts meg ellenségeinktől, oh Krisztus.

Tekints irgalmasan bajainkra.

Könyörülj rajtunk szomorúságunkban.

Bocsásd meg irgalmasan népeid bűneit.

Fogadd kegyelmesen könyörgéseinket.

Dávidnak Fia, könyörülj rajtunk.

Hallgass meg minket most és mindörökké, oh Krisztus.

Hallgass meg, oh hallgass meg irgalmasan, Urunk Krisztus.

P.: Oh Urunk, mutasd meg nekünk szent irgalmadat.

V.: Mert benned helyezzük reményünket.

Könyörögjünk:

Alázattal esedezünk, mennyei Atyánk, tekints le irgalmasan gyarlóságainkra és szent Neved dicsőségére távoztass el tőlünk minden megérdemlett veszedelmeket és engedd, hogy minden bajainkban bizalmunkat és minden reményünket benned helyezzük és ezáltal tiszta és istenes étellel folyton tiszteletednek és dicsőségednek szolgáljunk, a mi Közbenjárónk és Üdvözítőnk, Jézus Krisztus által. Amen.

Hálaadás:

Mindenható Isten, minden kegyelmek Atyja, ime, méltatlan szolgálid, alázatos szívvel hálákat adunk néked hozzánk és az összes emberiséghez való jószágodért és szeretettedért. Áldunk téged születésünk és életünk minden kegyelméért; de mindenek fölött hálákat adunk néked a mi Urunk Jézus Krisztus által való megváltásunkban nyilvánuló véghetetlen szeretettedért, szent malasztodért és az örök élet reményeért. Esdve kérünk, adj nekünk kegyelmet, hogy szívünkben a hála soha el ne muljék és hogy nem csak szóval, de minden gondolatainkkal, szavainkkal és cselekedeteinkkel folyton néked szolgáljunk, a mi Urunk Jézus

Krisztus által, ki veled és a Szentlélekkel együtt él és uralkodik, egy Isten, öröktől fogva örökké. Amen.

ARANYSZÁJU SZENT JÁNOS IMÁJA:

Mindenható Isten, ki nekünk kegyelmet adtál, hogy ime, egy szívvel és lélekkel felajáljuk könyörgéseinket; mert megígérted, hogy valahol ketten vagy hárman egybegyűljenek a Te Nevedben, meghallgatod őket: hallgasd meg szolgálid kéréseit amint azt jónak látod és add nekünk e földi életben igazságod megismerésének kegyelmét, a tulvilágban pedig az örök életet. Amen.

2 Kor. xiii. 14.

A lelkes megáldja a hiveket ezen szavakkal:

A mi Urunk Jézus Krisztus szent kegyelme, Isten szeretete és a Szentlélek világossága lakozzék közöttünk, most és mindörökké. Amen.

THE ORDER FOR DAILY EVENING PRAYER (16)

ESTI IMA VAGYIS VECSEERNYE (Vesperás).

A lelkész az alábbi szentírási szakaszokkal kezdi meg az ájtatosságot:

Az Ur pedig az ő szentséges templomában vagyon! Rettegje azért őt mind az egész föld népe. Hab. ii. 20.

Uram szeretem a te házádban való lakásomat; és a te dicsőséged hajlékának helyét. xxvi. Zsoltár 8.

Következik a **Közgyónás**, melyet a hivek a lelkésszel együtt, térendenállva, mondanak.

Gyónjuk meg bűneinket töredelmesen a mindenható Istennek:

Mindenható és végtelen irgalmu Atya, miként elveszett bárányok letértünk és eltévelyedtünk szent törvényed útjáról. Tulságosan követtük saját szívünk vágyait és kívánságait. Elmulasztottunk oly dolgokat, melyeket meg kellett volna tennünk; és elkövettünk oly dolgokat, melyeket kerülnünk kellett volna és nincs bennünk egészség. De te, oh Atyánk, könyörülj rajtunk, nyomorult bűnösökön. Kegyelmezz oh Isten nekünk, kik, ime, bevalljuk bűneinket. Erősítsd meg a bűnbánó-

kat, amint ezt az emberiségnek a mi Urunk Jézus Krisztus által megígérted, és engedd, oh végtelenül irgalmas Atya, az ő érdemeiért, hogy ezentul istenes, jámbor és erkölcsös életet folytathassunk, a Te szent Neved dicsőségére Amen.

Erre a lelkész, áldásra nyujtva jobbját, s elmondja a feloldozási imát, melyet a hivek térdénállva hallgatnak:

Mindenható Isten, mennyei Atyánk, ki nagy irgalmában bűnbocsánatot ígértél mindazoknak, kik töredelmes szívvvel és igaz hittel fordulnak hozzád; irgalmazz nekünk; bocsásd meg minden bűneinket; erősíts meg minden jóban és vezess az örök életbe, ami Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Következik a Miatyánk.

Nyisd meg ajkunkat, oh Urunk.

V.: És szájunk hirdesse dicsőségedet.

Erre, a hivek felállván, a lelkész ekként folytatja:

Dicsőség az Atyának és a Fiúnak és a Szentléleknek;

V.: Miképen kezdetben vala, azonképen most és mindörökké. Amen.

P.: Dicsérjétek az Urat.

V.: Áldassék az Ur szent neve;

Gloria in excelsis (mint sz. misében a 18-ik oldalon) a hivek a lelkésszel együtt, állva mondják.

Következik az első, (6-Szövetségi) szakasz.

Magnificat. Sz. Lukács, i. 46.

Magasztalja az én lelkem az Urat; és ör-

vendez az én lelke az én teremő Istenemben.

Mert megtekinté az ő szolgálójának alázatos állapotát; mert, ime, engemet ez időtől fogva boldognak mondanak minden nemzetiségek.

Mert a hatalmas Isten én velem nagyságos dolgokat cselekedék; és szent az ő neve.

És az ő irgalmassága nemzetségről nemzetségre vagyon; azokon kik őt félik.

Hatalmas dolgot cselekedék karjának erejével; és a kevélyeket szívük gondolatában megzavará.

A hatalmasokat levoná az ő székeiből; és az alázatosakat felmagasztalá.

Az éhezőket minden jókkal betölté; és a gazdagokat üresen bocsátá.

Magához fogadá Izraélt az ő szolgáját; hogy megemlékeznék az ő irgalmasságáról.

Miképen szólott vala ami atyánk, Ábrahámnak; és az ő maradékainak, mindörökké.

Dicsőség az Atyának és a Fiúnak és a Szentléleknek.

V.: Miképen kezdetben vala, azonképen most és mindörökké.

Következik az alábbi Zsoltárok egyike, melyeket énekes vecsernyén a kar énekel, csendes vecsernyén pedig a hivek a lelkéssel felállva mondják:

Cantate Domino xcvi zoltár:

Énekeljete az Urnak új éneket; mert csodadolgokat cselekedett; szabadságot adott néki az ő jobb keze és az ő szentséges karja.

Hirdette az Ur az ő szabadságát; a po-

gánynépeknek szemei előtt megjelentette az ő igazságát.

Megemlékezett az ő jóvóltáról, és az Izraél házához való kötelességéről; e földnek minden határai látták a mi Istenünk szabadtását.

Örömmel énekeljete az Urnak, földnek minden lakosai; zengjete, örvendjete és mondjate dicséretet!

Mondjate dicséretet az Urnak hegedüvel; hegedüvel, mondom, és énekszóval. zengjete Jehova király előtt!

Zengjen a tenger minden benne valókkal egybe; e világ a benne lakozókkal egybe.

A folyóvizek tapsoljanak kézzel; a hegyek is egyetembe örüljenek.

Az Ur előtt: mert eljött e földnek birására; birja e világot igazsággal, és a népet felette igazán.

Dicsőség az Atyának és a Fiúnak és a Szentléleknek.

V.: Miképen kezdetben vala, azonképen most és mindörökké. Amen.

Ezen "Dicsőség" minden zsoltár végeztével és mindenkor állva mondatik.

Bonum est confiteri. xcii Zsoltár:

Jó dolog az Urat tisztelni; és a te nevednek éneket mondani, oh felséges Isten!

Hirdetni minden reggel a te kegyelmeségedet; és a te igazmondásodat minden éjjel.

Tizhuru hegedüvel; lanttal, énekel és hegedüvel.

Mert megvidámitottál engemet, Uram, a te cselekedeteiddel; a te kezeidnek cselekedeteiben örvendezek.

Dicsőség, stb.

Következik a második (Új Szövetségi) szakasz.
Utána az alábbi három zsoltárok egyike.

Nunc dimittis. Sz. Lukács, ii. 29.

Mostan bocsátod el a te szolgádat, Uram, békességgel; a te beszéded szerint.

Mert látták az én szemeim a te Üdvözítőt; melyet készítettél minden népeknek szemei előtt.

A pogányoknak megvilágítására való világosságot; és a te népednek, Izraelnek, dicsőséget.

Dicsőség, stb.

Deus misereatur. Lxvii. Zsoltár.

Isten könyörüljön rajtunk és áldjon meg minket; fordítsa felénk orczája világosságát.

Hogy megismerjék e földön a te utadat; minden pogánynépek között a te szabadításodat.

Tisztelnek téged a népek, oh Isten; tisztelnek téged minden népek.

Örvendenek és vigadnak a nemzetségek; mert itéled a népeket igazságban, és a nemzetségeket e földön igazgatod.

Tisztelnek téged a népek, oh Isten; tisztelnek téged minden népek.

A föld megadta az ő gyümölcsét; megáld minket az Isten, a mi Istenünk.

Megáld minket az Isten; és félik őt a földnek minden határai.

Dicsőség, stb.

Benedic anima mea. ciii Zsoltár.

Áldja, én lelkem, az Urat; és minden belső részeim az ő szent nevét.

Áldjad, én lelkem, az Urat; és el ne feledkezzél semmi jótéteményről.

Ki megkegyelmez minden büneidnek; meggyógyítja minden betegségedet.

Ki megszabadítja a koporsóból életedet; ki téged megkoronáz kegyelmével és irgalmával.

Áldjátok az Urat, ő angyalai, kik erővel hatalmasak vagytok; kik az ő parancsolatát művelitek, engedvén az ő szavának.

Áldjátok az Urat minden seregei; és szolgálói is akaratának engedelmeskedjete.

Áldjátok az Urat minden teremtményei az ő uralkodásának minden helyein; Áldjad, én lelkem, az Urat.

Dicsőség, stb.

Ezután következik a **Hiszekegy**, melyet a hivek a lelkes-szel együtt, állva mondanak.

Hiszek egy Istenben, Mindenható Atyában, Menynek és földnek teremtményében:

És a Jézus Krisztusban, ő egy Fiában, mi Urunkban; Ki fogantaték Szentlélek által, Születék Szűz Máriától; kinzaték Poncius Pilátus alatt; Megfeszítettet, meghalt és eltemetett; Szállá alá poklokra; harmadnapon pedig ismét feltámad halottaiból. Felméne mennyek-

be, hol ül a mindenható Atya Isten jobbján föl; onnan leszen eljövendő ítélni eleveneket és holtakat.

Hiszek a Szentlélekben; a Katholika Szentegyházban; a Szentek egységében; a bűnök bocsáztatában; a test feltámadásában és az örök életben. Amen.

Erre a lelkész és a hivek letérdenek:

Az Ur legyen veletek.

V.: És a te lelkeddel.

P.: Könyörögjünk.

Fordítsd felénk irgalmadat, oh Urunk.

V.: És add nekünk megváltásodat.

P.: Mentsd meg, Urunk, államunkat.

V.: És halgassd meg irgalmasan kérésünket.

P.: Ruházd fel papjaidat az igazság szellemével.

V.: És örvendeztesd meg választott népedet.

P.: Mentsd meg népedet, oh Urunk.

V.: És áldd meg örökségedet.

P.: Adj nekünk békét, oh Urunk.

V.: Mert csak te vagy egyedül, oh Urunk, ki biztonságban tarthatsz.

P.: Tisztítsd meg szívünket, oh Isten.

V.: És ne vond meg tőlünk Szentlelkedet.

Következik a napi ima. Majd utána:

IMA BÉKÉÉRT.

Oh Isten, minden szent kívánságnak, minden jótanácsnak és minden jócselekedetnek forrása; add meg nekünk, szolgálóidnak, azt a

békét, melyet a világ nem adhat; hogy szívünk mindenkor kész legyen szent parancsaid teljesítésére és engedd, hogy szent segítségeddel ellenségeink támadásától megkímélve, életünk napjait mindenkor nyugodt békében tölthessük, a mi Urunk Jézus Krisztus által.

IMA A VESZÉLYBEN VALÓ SEGÍTSÉGÉRT.

Világosítsd meg sötétségünket, esdve kérünk, oh Urunk és nagy irgalmadban oltalmazd meg az éj minden veszélyeitől, a te Fiad, a mi Üdvözítőnk, Jézus Krisztus szent szerelmeért. Amen.

Következik egy megfelelő karének.

IMA A KÖZTÁRSASÁG ELNÖKEÉRT ÉS A VILÁGI ELŐLJÁRÓKÉRT.

Mindenható Isten, kiknek birodalma örökös és hatalma végtelen; könyörülj ezen országokon és úgy vezérelj szolgálóidnak, az Egyesült Államok Elnökének, ezen állam kormányzójának és minden előljáróknak lelkét, hogy ők, beismervén kinek sáfárjai, mindenek előtt a te tiszteleted és dicsőségedet keressék; és engedd, hogy megemlékezvén arról, kinek sáfárjai, benned és általad hiven engedelmeskedjünk nekik és tiszteljük őket szent Igéd rendelete szerint, a mi Urunk Jézus Krisztus által, ki veled és a Szentlélekkel együtt él és uralkodik, egy Isten, öröktől fogva, örökké. Amen.

IMA A PAPSÁGÉRT ÉS NÉPÉRT.

Mindenható örök Isten, kitől ered minden jó és tökéletes adomány, add meg püspökeinknek és minden papjainknak Szentlelked malasztját, hogy mindenkor hívsséggel kedvedben járjanak és add meg nekik szent áldásod állandó harmatját. Add meg ezt, esdve kérünk, ami Urunk, Üdvözítőnk és Közbejárónk tisztelére. Amen.

IMA AZ ÖSSZES EMBERISÉGÉRT.

Isten, minden emberek teremője és fenntartója, alázattal esedezünk hozzád minden emberekért; hogy velük szent utadat megismertetni és minden nemzetnek megváltó szent kegyelmedet megadni méltóztassál. Kiváltképen pedig könyörgünk egyetemes szent Egyházadért, hogy azt Szentlelked úgy vezesse, hogy mindazok, kik magukat keresztényeknek vallják, az igazság útjára térjenek és egy szívvel-lélekkel vallják a szent hitet, a békesség és istenes élet kötelékeivel egyesítve. Végül atyai jószágodba ajáljuk mindazokat, kik bármilyen lelki, testi bajokkal, vagy anyagi gondokkal küzdenek, hogy őket szükségükhöz képest megvigasztalni és megsegíteni méltóztassál, hogy békességes türes által szerencsésen megszabaduljanak minden viszontagságaikból. Ezt kérjük tőled, Jézus Krisztus érdemeiért. Amen.

HÁLAADÁS.

(Mint a Litániában, a 62-ik oldalon)

ARANYSZÁJU SZENT JÁNOS IMÁJA.

Mindenható Isten, ki nekünk kegyelmet adtál, hogy, ime, egy szívvel és lélekkel felajáljuk könyörgéseinket; mert ígérted, hogy valahol ketten vagy hárman egybegyűlnek a te nevedben, meghallgatod őket; hallgasd meg szolgálád kéréseit amint azt jónak látod és add nekünk e földi életben igazságod megismerésének kegyelmét, a tulvilágban pedig az örök életet. Amen.

Áldás (2. Kor. XII. 14.)

A mi Urunk Jézus Krisztus szent kegyelme, Isten szeretete és a Szentlélek világossága lakozzék közöttünk, most és mindörökké. Amen.

THE MINSIRATION OF
PUBLIC BAPTISM OF INFANTS
TO BE USED IN THE CHURCH (244)

KISDEDEK KERESZTELÉSE.

A hivek figyelmeztessenek, hogy kisdedeiket lehetőleg vásárnap, vagy ünnepnapokon hozzák a szent keresztség felvételére és legcélszerűbb erre — a rend fentartása céljából — egy bizonyos órát kitűzni. Szükség esetén a keresztség szentsége hétköznapon, a kisdéd súlyos betegsége esetén pedig a szülők házában is kiszolgáltathatik.

Kivánatos, hogy minden keresztelésnél egy kereszttatya és egy keresztanya legyen jelen. A szülők mint helyettesek szerepelhetnek.

A keresztség szentségét legszebb nagymisében, nyomban a sz. Lecke után, kiszolgálni, hogy a szertartásban az egész egyházközség részt vehessen

A keresztszülők a kisdéddel a keresztkut előtt felállanak: a lelkész karingben és vállszalaggal (stóla) e szavakkal kezdi meg a keresztelést:

Meg van-e ezen kisdéd már keresztelve?

A keresztszülők válasza után a lelkész a következő imákat mondja, melyek alatt a templomban jelenlevő hivek állanak:

Kedves hivek; mivelhogy minden ember bűnben fogantatik és születik és az Üdvözítő Krisztus kijelenté, hogy senki be nem mehet mennyeknek országába hacsak víz és a Szentlélek által ujjá nem születik; szeretettel kélek, forduljatok a mi Urunk Jézus Krisztus által a Felséges Atya Istenhez, hogy végtelen irgalmából adja meg a kisdédnek azt a mit a termé-

szet neki meg nem adhat, hogy tudniillik vízzel és a Szentlélek által megkereszteltetvén, felvétessék Krisztus szent Egyházába és hogy annak élő tagjává avattassék.

Könyörögjünk:

Mindenható örök Isten, ki nagy irgalmadban Noét és nemzedékét az árkában megmenttetted a vizözöntől; és ki Izráel gyermekeit biztonságban átvezetted a vörös tengeren, ezzel a szent keresztséget jelképezve; és ki szerelmes Fiadnak, Jézus Krisztusnak, a Jordán vízében megkereszteltetése által a vizet a bűnök lemosásának titokzatos jeléül megszentelted; esdve kérünk, tekints végtelen irgalmadban ezen kisdédre; mosd és szenteld meg őt a Szentlélekkel, hogy szent haragodtól megszabadulván, Krisztus Egyházának árkájába felvétessék, hogy élő hittel, szilárd reménnyel és mélységes szeretettel e viszontagságos élet hullámai fölött evezve, majdnem bejusson az örök élet biztos kikötőjébe, hol veled együtt uralkodjék, mindörökre, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Ezután a lelkész a következő evangéliumi szakaszt olvassa:

Halljátok az Igét, amint azt megírta Sz. Márk evangélista, sz. evangéliumának tizedik fejezetében, a tizenharmadiktól a következő versekig:

Akkor hozának néki kisdedeket, hogy illetné azokat; a tanítványok pedig megfedték azokat kik a kisdedeket hozták. Melyet mikor látott volna Jézus megharaguvék és mondá né-

kik: Engedjétek hozzám jönni a kisdedeket és ne tiltsátok őket, mert ilyeneké az Isten országa. Bizony mondom néktek: Valaki nem veszi az Isten országát mint a kisded, oda be nem megyen. És azokat ölébe vette, és reájuk tévén kezeit, megáldá őket.

Majd a lelkész ekként folytatja:

Kedves hivek, ime hallottátok e szent evangéliumban Üdvöztönnk, Jézus Krisztus parancsát, hogy a kisdedek hozzá vitessenek; hallottátok, mint róvta meg azokat, kik a kisdedeket tőle távol akarták tartani és mint figyelmeztette az embereket, hogy azok ártatlanságának példáját kövessék. Láttátok, külső jellel és cselekedetével mint mutatta ki szeretetét a kisdedek iránt, amint azokat ölébe vette, kezeit reájuk tette és őket megáldotta. Ne kételkedjétek azért, de higgyétek igaz hittel, hogy az Ur ezen itt jelenlevő kisdedet is szívesen fogadja, hogy őt szent irgalmának karjaiba öleli és hogy őt megfogja áldani az örök élettel és az örökös mennyei birodalom részesévé fogja tenni.

Miért is, beismervén mennyei Atyánknak ezen itt jelenlevő kisded iránt szent Fia, Jézus Krisztus által kinyilatkoztatott jóindulatát és nem kételkedvén abban, hogy szívesen fogadja készséges szeretetünket, melylyel ezen kisdedet szent keresztségéhez hoztuk, adjunk néki hálát, alázatos szívvel mondván:

Mindenható örök Isten, mennyei Atyánk, mély alázattal hálákat adunk néked nagy jószágodért, melylyel szent kegyelmed megismerésének és a hitnek malasztját nekünk megad-

tad; esdve kérünk, növelj folytonosan tudásunkat és gyarapítsd hitünket. Add meg ezen itt jelenlevő kisdednek a Szentlélek kegyelmét, hogy ujjászülessék és az örök üdvösségnek örökösévé legyen; a mi Urunk Jézus Krisztus által, ki veled s a Szentlélekkel együtt él és uralkodik, most és mindörökké. Amen.

Erre a lelkész a következő intelmet intézi a keresztszülőkhöz:

Kedves hivek, ime, elhoztátok ezen kisdedet, hogy az megkereszteltessék; kértétek a mi Urunkat, Jézus Krisztust, hogy őt szeretettel fogadja, bűneitől megtisztítsa, a Szentlélek által megszentelje és néki a mennyek országát és az örök életet megadja. És hallottátok, hogy a mi Urunk, Jézus Krisztus, az ő szent Evangéliumában megígérte mindezen dolgokat, melyeket tőle kértetek. Tudjátok meg, hogy ő minden bizonynyal megtartja és teljesíti ígéretét.

Azért, Krisztus ezen ígéretének viszonzásul néktek, mint ezen itt jelenlevő kisded jóállóinak, szintén meg kell ígérnetek tiszta szívvel ('addig míg ő oly kort elér, hogy megismerje kötelességeit) e kisded nevében, hogy ellene mond az ördögnek és minden műveinek, hogy mindenkor állhatatosan hinni fog az Isten Igéjében és hogy az Isten parancsolatait hiven teljesíteni.

Erre a lelkész az alábbi kérdéseket intézi a keresztszülőkhöz, kik fenhangon válaszolnak:

Kérdlek azért,

Ellene mondasz-e ezen itt jelenlevő kisded nevében az ördögnek és minden műveinek; a

világ hiu pompáinak, nagyravágyásának és minden kapzsi vágyának és a test minden bűnös kívánságának úgy, hogy azok fölötted hatalommal ne birjanak?

V.: Ellene mondok ezeknek, és Isten kegyelmével arra fogok törekedni, hogy azokat leküzdjem és azok fölöttem ne uralkodjanak.

P.: Hiszesz-e a Keresztény Hitnek az Apostoli Hitvallásban foglalt minden cikkelyeiben?

V.: Hiszek.

P.: Akarsz-e ezen Hitben megkereszteltetni?

V.: Akarok.

P.: Kérdelek tehát, akarod-e Isten szent akaratát hiven megtartani és az ő parancsait teljesíteni és azok útján járni élted minden napjában?

V.: Akarom, Isten segítségével.

Majd a lelkész ekként imádkozik:

Irgalmas Isten, engedd hogy ezen itt jelenlevő kisdedben a régi Ádám meghaljon és hogy benne új ember támadjon. Amen.

Engedd, hogy benne minden bűnös vágyak meghaljanak és lelke éljen és a jóban gyarapodjék. Amen.

Adj neki erőt és hatalmat, hogy az ördögöt, a világot és a testet legyőzze és azok fölött diadalmaskodjék. Amen.

Engedd, hogy valaki az itt jelenlevők közül hivatalunk és szolgálatunk által néked felajátatik, szintén elnyerje mennyei erényeidet és örök jutalomban részesüljön a te irgalmad

által, áldott Ur Isten, ki élsz és uralkodol, öröktől fogva, örökké. Amen.

Mindenható örök Isten, kinek szerelmes Fia, Jézus Krisztus, bűneink bocsánatára szent oldalából vért és vizet ontott; és ki megparancsolta tanítványainak, hogy elmenvén tanítsanak minden nemzeteket, megkeresztelvén őket az Atyának és a Fiúnak és a Szentléleknek nevében; esdve kérünk, fogadd kegyelmesen hived könyörgését; szenteld meg e vizet a bűnök titokzatos lemosására és engedd, hogy ezen itt jelenlevő kisded abban megkereszteltvén, kegyelmed teljességét elnyerje és mindenkor megmaradjon gyermekeid sorában; a mi Urunk, Jézus Krisztus által. Amen.

A lelkész a keresztszülőkhöz fordul ezen kérdéssel:

Mi lesz ezen kisded neve?

A keresztszülők megmondják a kisded nevét, mire a lelkész vizet önt a kisded fejére, ezen szavakkal:

N., én téged megkeresztellek, az Atyának, és Fiúnak és a Szentléleknek nevében. Amen.

Majd a lelkész a szent kereszt jelével illetve a kisded homlokát, ekként folytatja:

Ime, Krisztus nyájába fogadjuk ezen kisdedet s a szent kereszt jelével illetjük őt annak jeléül, hogy ezentúl szégyenkezés nélkül vallja a megfeszített Krisztus szent hitét, hogy bátran fog küzdeni az Ur lobogója alatt a világ, a bűn és az ördög ellen és hogy halála órájáig Krisztus hű katonája és szolgája leend. Amen.

Látván, immár, kedves hivek, hogy ezen kisded ujjászületett és Krisztus Egyházának

kebelébe felvétettet, adjunk hálát a mindenható Istennek ezen kegyelmekért és ajáljuk fel néki, egy szívvvel, imánkat, hogy ezen kiseded úgy folytassa életét, amint azt most megkezdette.

Majd a jelenlevők letérdelvén a lelkésszel együtt elmondják a **Miatyánk**-ot.

Utánna a lelkész mondja:

Szívből hálákat adunk néked, végtelen irgalmu Atya, amiért ezen kisededet a Szentlélek által ujjászületni, őt saját gyermekeddé fogadni és szent Egyházadba felvenni méltóztattál. Mély alázattal esedezünk, engedd, hogy ezen kiseded a bűnnek meghalván, csak a jónak éljen és hogy Krisztussal meghalván, megfeszítse a régi embert és leküzdjön minden bűnt; és, hogy valamint szent Fiad halálának részesevé lett, azonképen az ő feltámadásában is részesüljön, hogy végül szent Egyházad egységében mennyei birodalmad örökségébe jusson, a mi Urunk, Jézus Krisztus által. Amen.

Ennek végeztével a hívek felállanak és a lelkész a következő intelmet intézi a keresztszülőkhöz:

Mivelhogy ezen itt jelenlevő kiseded általatok megigérte, hogy ellene mond az ördögnek és minden műveinek és hogy Istenben hinni és néki szolgálni fog, emlékezzetek meg róla, hogy immár a ti feladatotok és kötelességetek gondoskodni arról, hogy ezen kiseded zsenge korától megismerje ezen szent fogadást, ígéretet és hitvallást, melyet most általatok tett. Gondoskodjatok róla, hogy az Isten Igéjének szorgalmas hallgatásával mindjobban megis-

merje kötelességeit és különös gondot fordítsatok arra, hogy mielőbb megtanulja a Hiszekegyet, a Miatyánkot, a Tíz Parancsolatot és mindazt, mit egy kereszténynek — lelke üdvösségére — tudnia és hinnie kell. Legyen gondotok reá, hogy ezen kiseded erényben istenes és keresztény életre neveltessék, mindenkor megemlékezőn arról, hogy a szent keresztség egyuttal a mi hitünk megvallása mely a mi Üdvözítőnk, Jézus Krisztus követésében áll; hogy valamint ő meghalt és ismét feltámadott, azonképen mi a bűnnek meghalván, a szent keresztségben igaz életre feltámadjunk, szüntelen leküzdvén bűnös és gonosz vágyainkat és ez által napról napra gyarapodva erényben és haladva az istenes életben.

Gondoskodjatok róla, hogy ezen kiseded, mihelyt a Hiszekegyet, a Miatyánkot és a Tíz Parancsolatot megtanulta és az Egyház egyéb tanításában is elegendő oktatást nyert, a bérálás szentségének felvétele céljából a Püspöknek bemutatassék.

THE FORM OF SOLEMNIZATION OF MATRIMONY (227)

A HÁZASSÁGKÖTÉS SZERTARTÁSA.

A lelkész köteles a házasságkötésre vonatkozó állami törvényekhez mindenben szigorúan alkalmazkodni.

Házassági hirdetéseknél a lelkész említse a hirdetés számát és hívja fel a jelenlevőket, hogy ha valakinek tudomása van oly akadályról, mely miatt a kihirdetett jegyesek egymással törvényes és érvényes házasságot nem köthetnének, ezt az illetőnek lelkiismeretes kötelessége a lelkészszel tudatni.

A házasságkötésre kitűzött időben a jegyesek és a násznép megjelennek a templomban és annak közepén elhelyezkednek, a völegény jobb, a menyasszony bal felől.

A lelkész megkezdi a szertartást a következő bevezetéssel:

Kedves hivek, ime egybegyűltünk, hogy ezen férfiut és nőt Isten szent színe előtt és ezen gyülekezet jelenlétében a házasságszentiségében egyesítsük. Mert a házasság tiszteséges állapot, melyet Isten még az ember ártatlanságának idejében rendelt és mely jelképezi előttünk ama titkos egységet, mely Jézust az Egyházhoz fűzi; a házasság szent állapotját maga Krisztus megtisztelése és felékesítése, midőn a galileai Kánaánban első csodatettét művelé és szent Pál is mondotta, hogy a házasság tiszteletben tartassék minden emberek előtt. Azért senki könnyedén és kellő előkészü-

let nélkül ne lépjen házasságra; hanem csakis tisztelettel, illedelemmel, jó előkészülettel, józanul és istenfélelemmel. — Ezen szent állapotba óhajt most lépni ezen jegyes pár, miért is, valakinek tudomása volna oly akadályról, mely miatt ezen jegyespár törvényes és érvényes házasságot nem köthetne, most álljon elő és később ne háborgasson senkit.

Majd a lelkész a jegyespárhoz fordul:

Felkérek és figyelmeztetek, hogy az ítélet ama rettenetes napján is meg kell majd felelnetek, ha volna közöttetek tudomástokra bárminő oly akadály, mely miatt egymással törvényes és érvényes házasságot nem köthetnétek, valljátok be most habozás nélkül, mert tudjátok meg, hogy valakik nem az Isten igéjének rendelkezése szerint kelnek egybe, azoknak házassága nem érvényes.

Ezután a lelkész a férfiúhoz fordul:

N. Kérlek téged keresztény hitedre, akard-e ezen itt jelenlevő nőt törvényes házastársul elvenni és akarsz-e, Isten rendelkezése szerint vele a szent házasságban élni, mindenkor szeretve, vigasztalva, tisztelve és gondozva őt, jó vagy balsorsban és élted végéig hűségedet néki megtartva?

Mire a férfi felel:

Akarom.

Majd a lelkész a nőhöz fordul:

N., kérlek téged keresztény hitedre, akarsz-e ezen itt jelenlevő férfiúhoz törvényes

hitestársul elmenni és akarsz-e, Isten rendelése szerint, vele szent házasságban élni, néki engedelmeskedni, őt tisztelni, szeretni és őt gondozni, jó és balsorsban, élted végéig hűséggedet néki megtartva?

Mire a nő felel:

Akarok.

Erre a férfi megfogja a nő jobbkezét és mondja:

Én, N. téged, N. elveszlek törvényes hitestársamul, hogy a mai naptól veled éljek jó vagy balsorsban, egészségben és betegségben, jólétben és szegénységben, és halálom órájáig mindenkor tisztelni és szeretni foglak, Isten rendelése és az egyház szokása szerint.

Majd a jegyesek elengedik kezeiket s nyomban utánna a nő fogja meg a férfi jobbját:

Én, N., elmegyek hozzád, N., mint törvényes férjemhez, hogy a mai naptól veled éljek jó vagy balsorsban, egészségben és betegségben, jólétben és szegénységben és halálom órájáig mindenkor tisztelni és szeretni foglak, Istennek rendelése és az Egyház szokása szerint.

Ezután a férfi a jegygyűrűt a nő kezébe teszi; majd a lelkész átveszi a gyűrűt és azt a nő gyűrűs ujjára huzza, miközben a férfi a lelkésszel együtt mondja:

Ezen gyűrűvel, ime magamnak eljegyezlek téged és néked adom minden földi javaimat; az Atyának és Fiúnak és a Szentléleknek nevében. Amen.

Erre a lelkész a néppel együtt fenhangon elmondja a **Miatyánk**-ot.

KÖNYÖRÖGJÜNK:

Örök Isten, az emberiség teremtetője és fenntartója, minden kegyelmek adományozója és az örök élet forrása, küldd le kegyelmesen szent áldásodat ezen új párra, a te szolgálóidra, kiket, ime szent Nevedben megáldunk; hogy valamint Izsák és Rebeka hűségben éltek együtt, úgy ezen két személy is mindenkor hűségesen megtartsa a frigykötés szent fogadalmát, melyet a gyűrűváltással megpecsételték, hagy haláluk napjáig tökéletes szeretetben és békében éljenek együtt szent törvényeid szerint, a mi Urunk, Jézus Krisztus által. Amen.

Majd a lelkész a jegyesek jobb kezeit összefogja:

Amit Isten egybekötött, ember szét ne válassza azt.

Mire ekként folytatja:

Mivelhogy N. és N. Isten szent színe előtt és ezen násznép jelenlétében szent frigyot kötöttek és azt szavukkal, gyűrűikkel és kézfogással kinyilatkoztatták s megerősítették, ezennel kinyilvánítom őket mint férjet és feleséget, az Atyának és a Fiúnak és a Szentléleknek nevében. Amen.

Következik az áldás:

Az Atya Isten, a Fiu Isten és a Szentlélek Isten áldjon, segítsen és tartson meg; az Ur tekintsen reátok irgalmasan és töltsön el minden lelki áldással és kegyelemmel, hogy úgy éljetekek együtt e földön, hogy majdan a tulvilágban elnyerjétek az örök életet. Amen.

THE CHURCHING OF WOMEN (303) EGYHÁZHOZMENÉS VAGYIS AVATÁS.

Az anya megjelenik a templomban és letérdel, mire a lelkész e szavakat intézi hozzá:

Mivelhogy a mindenható Isten nagy jóságában megengedte, hogy baj nélkül szülhesd gyermekedet és megmentett a szülés nagy veszélyeitől, illő, hogy néki szívből hálákat adjál, mondván:

A következő verseket az anya a lelkésszel együtt mondja:

Nagy az én örömem, amiért az Ur meghallgatta esdeklő szavamat;

És mert meghallgatást nyertem nála, ezért hozzá folyamodom éltem minden napjában.

Bajomban és nehézségemben az Ur nevét hívtam; oh, Úram, esdve kérlek, mentsd meg lelkemet!

Az Isten kegyelmes és igazságos; valóban, irgalmas a mi Istenünk.

Mit nyújthatok viszonzássul az Urnak; minden jókért mikkel engem elárasztott?

Elveszem az üdvösség kelyhét; és Isten szent nevét hívom.

Szent fogadást teszek Istennek, itt, az ő házában, minden jelenlevők előtt, sőt előtted is, Jeruzsálem. Dicsérjük az Urat!

Dicsőség az Atyának és a Fiúnak és a Szentléleknek;

Miképen kezdetben vala, azonképen most és mindörökkön örökké. Amen.

Következik a Miatyánk.

Utánna a következő imák:

Mentsd meg ezen szolgálódat, óh Urunk.

V.: Ki benned helyezte bizalmát.

P.: Légy néki az erősség tornya.

V.: Ellenségeivel szemben.

P.: Hallgasd meg könyörgésünket, oh Urunk.

V.: És kiáltásunk jusson elédbe.

KÖNYÖRÖGJÜNK:

Mindenható Isten, mély alázattal hálákat adunk néked nagy jószágodért, hogy szent kegyelmeddel megmentetted a gyermekszülés veszedelmeitől ezen szolgálódat, ki itt megjelent, hogy néked mélységes háláját felajálja; Végtelen irgalmu Atya, engedd, esdve kérünk, hogy szent kegyeddel mindenkor hűségesen teljesítse szent akaratodat e földön, hogy majdan részesüljön az örök élet dicsőségében, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

THE ORDER FOR THE BURIAL OF THE DEAD (294)

TEMETÉSI SZERTARTÁS.

Az alábbi szertartás csupán oly megkeresztelt egyének temetésénél használandó, kik halálukkor az Egyház tagjai voltak.

A lelkész ezen szavakkal kezdi meg a szertartást:

Én vagyok a feltámadás és az élet; a ki én bennem hiszen, ha meghal is él. És valaki él és hiszen én bennem, soha meg nem hal. Sz. Ján. xi. 25, 26.

Én is jól tudom, hogy az én Megváltóm él, és hogy az utolsó ember a földből feltámad.

Továbbá, minekutánna a férgek ez én testemet megrágják, és minekutánna félbredek: ebben a testben meglátom az Istent. Ugyan önönmagam látom meg, nem más,; és az én szemeim látják meg. Jób, xix. 25, 26, 27.

Mert semmit sem hoztunk e világra, kétség nélkül semmit ki sem vihetünk. Az Ur adta, és az Ur vette el is; áldott legyen az Ur neve! 1. Tim. vi. 7. Jób i. 21.

Az oltárhoz érve a lelkész a 39. Zsoltár következő verseit kezdi:

Jelentsd meg, Uram, nékem az én vége-
met; az én apáimnak mértéke mennyi legyen;
hogy megtudjam, hogy csak ideig való vagyok.

Ime, egy tenyérnyivé tetted napjaimat; és
az én időm mint a semmi te előtted; Bizonyá-
ra merő hiábavalóság minden ember, miglen
él is!

Mert mint az árnyék, úgy jár az ember;
bizonyára csak hiába szorgalmazatoskodik; ra-
kásra gyűjt, de nem tudja ki éli meg azokat.

Azért én most mit várok, Uram? Minden
bizodalmam te benned vagy!

Szabadíts meg minden bűneimtől; és ne
vess meg engem a bolondnak szidalmazására.

Midőn te megfedted az embert a hamis-
ságért; megemésztetted az ő szépségét, mint
a moly. Bizonyára hiábavalóság minden ember.

Hallgasd meg, Uram, az én könyörgése-
met és ne vesd meg az én kiáltásomat; az én
könyhullatásaimra ne vesztegelj;

Mert én te előtted jövevény vagyok és
zsellér; miképen minden atyáim voltak.

Szünjél meg én tőlem egy kevéssé, hogy
vehessenek erőt minekelőtte elmennék; hogy az-
után ne legyek.

Dicsőség az Atyának és a Fiúnak és a
Szentléleknek.

Miképen kezdetben vala, azonképen most
és mindörökké. Amen.

Erre a lelkész a következő sz. Leckét olvassa:

SZ. PÁL A KORINTUSIAKHOZ ÍROTT ELSŐ LEVELEBŐL, xv. 20.

De a Krisztus feltámadott a halálból: és
azoknak, a kik elaludtak, lett első zsengejük.
Mert mivelhogy ember által vagy a halál, a
halottak feltámadása is ember által vagy.
Mert miképen Ádám-ban mindnyájan meghal-
nak, azonképen a Krisztusban mindnyájan fel-
elevenítettnek. Minden ember pedig az ő rend-
je szerint: Első zsenge a Krisztus, azután a
kik a Krisztuséi, az ő előjövetelekor támadnak
fel. Azután vég lesz, mikor kezéhez adja
Krisztus az országot az Istennek és az Atyá-
nak; mikor eltörölni minden birodalmat, min-
den hatalmat és erőt. Mert kell néki uralkodni,
mignem minden ellenségeit az ő lábai alá nem
veti az Isten. Végül, pedig a mi ellenségünk,
a halál, eltöröltetik. Mert mindeneket vetett Is-
ten az ő lábai alá. Mikor pedig azt mondja az
írás, hogy mindenek az ő birodalmába vettet-
tek, nyilvánvaló, hogy azon kívül mondja, a ki
néki mindeneket birodalmába adott. Minek-
utánna pedig mindenek az ő birodalmába vet-
tetnek, akkor maga a Fiu is annak alávetetik,

a ki néki mindeneket birodalmába adott, hogy az Isten mindenekben minden legyen. Mit tesznek tehát azok, a kik megkeresztelkednek ugymint holtak, ha a halottak fel nem támasztatnak? Miért keresztelkednek meg tehát ugymint holtak? Mi is minden szempillantásban miért szenvedünk nyomoruságot? Mindennap meghalok, esküszöm, a mi dicsőségünkre mely vagyon nékem a Jézus Krisztusban, a mi Urunkban.

Ha csak emberi mód szerint harcoltam meg a fenevadakkal Efezusban, micsoda hasznom vagyon abban, ha a halottak fel nem támadnak? Együnk és igyunk, mert holnap meghalunk? Ne tévelyegjetelek. A jó erkölcsöket megfertőztetik a gonosz társaságok. Serkenjetelek fel az igazságra és ne vétkezzetek; mert némelyek az Istent nem ismerik; néktek szegyenüléstekre szólok. De mondhatná valaki: mi módon támasztatnak fel a halottak? És minemű testtel jönnek ki? Balgatag ember, a mit te a földbe vetsz nem elevenedik meg csak ha megrothad. És amit elvetsz, nem azt veted el a mi azután kikel, hanem a pusztá magot, tudniillik a gabonának vagy egyébnek magvát. De az Isten ad annak testet amint akarta, és mindenféle magnak kiváltképen való testet. Nem minden test azon egy test, hanem más az emberek teste, más a barmoknak teste, más a halaké, és más a madaraké. És vannak mennyei testek: vannak földi testek; de különböző dicsőségük van a mennyeieknek, különböző a földieknek. Más a napnak dicsősége, és más

a holdnak dicsősége, és más a csillagoknak dicsősége: mert a csillag is különbözik a csillagtól fényességben. Így leszen a halottaknak feltámadása is: Elvettetik rothadandó test, feltámasztatik rothadatlan. Elvettetik gyalázatos test, feltámasztatik hatalmas. Elvettetik természetes test, feltámasztatik természet fölötti: mert van anyagi és van lelki test. Mert úgy iratott meg: Teremtetett az első Ádám élő állattá; az utolsó Ádám pedig elevenítő lélekké. De a lelki test nem első, hanem a természetes test az első; második a lelki test. Az első ember a földből való és földi, a második ember mennyei Ur. A minő volt ama földi, olyanok a kik földiek is; és a minő ama mennyei, olyanok lesznek a kik mennyeiek is. És miképen hordoztuk a földinek ábrázatját, a mennyeknek is hordozzuk ábrázatját. Ezt mondom pedig, Atyámfiak, hogy a test és a vér nem veheti az Isten országának örökségét, és a rothadandóság a rothadatlan természetnek örökségét nem veszi. Ime, titkos dolgot mondom néktek: Jóllehet nem mindnyájan aluszunk el; de mindnyájan elváltozunk. Nagy hirtelenben és egy szempillantásban az utolsó trombitaszóra: (mert szól a trombita akkor) és a halottak feltámadnak rothadatlanságban, és mi is elváltozunk. Mert szükséges, hogy e rothadandó test rothadatlan természetet öltson magára, és e halandó test halhatatlanságot öltson magára. Minekutánna pedig e rothadandó test rothadatlanságba öltözik, és e halandó test halhatatlanságba öltözik, akkor leszen a mi megiratott:

Elnyelte a halált a diadal. Hol vagyon, halál, a te diadalmad? Hol vagyon, koporsó, a te fulánkod? A halálnak pedig fulánkja a bűn; a bűnnek pedig ereje a törvény. De az Istennek legyen hála, a ki adott nekünk diadalmat, a mi Urunk Jézus Krisztus által. Azért, szerelmes Atyámfiai, erősen és mozdithatatlanul álljatok, bővelkedvén mindenkor az Urnak műveiben, mivelhogy tudjátok, hogy a ti munkátok nem hiábavaló az Urban.

Itt megfelelő gyászének következik, majd elmondandó a **Hiszekegy, Miatyánk** és más alkalmas imák.

A halott sirbatételekor a következő versek mondatnak, vagy énekeltetnek:

Mert csak rövid az embernek élete, ki aszszonytól születik és telve nyomorusággal. Fel nő és lemetszetik miként a virág; árnyék módjára menekül és soha meg nem áll.

Életünk közepén holtak vagyunk; kinél keressünk menedéket, ha nem nálad, oh Urunk, ki jogosan haragszol bűneinkért?

De azért ne taszíts bennünket az örök halál kinos szenvedéseibe, legszentebb, legkegyesebb Urunk és végtelen irgalmu Üdvöztőnk!

Tudod, oh Urunk, szivünk titkait; ne zárd el könyörgésünk elől irgalmas füleidet; könyörülj rajtunk, legszentebb Urunk, mindenható Istenünk! Szent és irgalmas Megváltónk, legméltóbb örök Biránk, bármily kinos legyen is halálunk utolsó óránkban ne engedd, hogy töled elszakadjunk.

Ezután a lelkész ekként imádkozik:

Mivelhogy a mindenható Istennek bölcs

gondviselésében úgy tetszett, hogy ezen elhalt testvérünket elszólítsa e világból, ime átadjuk őt a földnek; földet a földnek, hamut a hamunak, port a pornak; bizván az utolsó napon eljövendő általános feltámadásban és a tulvilági örök életben, a mi Urunk Jézus Krisztus által; és kinek második eljövetelekor, hogy Felségének dicsőségében ítélje a világot, a föld és a tenger visszaadja halottait; és a benne alvók romlandó testeik megváltoznak és hasonlókká lesznek az ő dicsőséges testéhez; mert mindenható erejével minden dolgokat önmagához hasonlóvá teszen.

És hallék az égből szózatot, mely ezt mondja vala nékem: Ird meg: Boldogok lesznek ezután a halottak, kik az Urban hálnak meg. Ugy vagyon bizonyára, a Lélek mondja: ő cselekedeteiknek jutalma követi őket. Jel. xiv. 13.

Urunk, Irgalmazz nekünk,
Krisztus, kegyelmezz nekünk,
Urunk, irgalmazz nekünk.

MIATYÁNK.

Mindenható Isten, kiben az Urban elköltözöttek lelkei élnek, és kivel a földi élet terheitől megszabadult hivek lelkei örömben és boldogságban egyesülnek; hálákat adunk neked azon elhunyt szolgálidnak jó példájáért, kik szent hitedben fejezték be földi pályájukat és most megpihennek fáradalmaiktól. Engedd, esdve kérünk, hogy majdan testben és lélekben

egyesüljünk az örök élet teljes dicsőségében mindazokkal, kik szent hitedben és szent Nevedben költöztek el a világból. Amen.

Irgalmas Isten, a mi Urunk Jézus Krisztus Atyja, ki feltámadás és az élet; kiben valaki hiszen a halálban is él; és kiben valaki hiszen soha meg nem hal; és ki apostola, Szent Pál, szavaival arra tanít, hogy ne gyászoljuk mint reményteleneket azokat, kik az ő nevében nyugosznak, esdve kérünk, óh Atyánk, támassz fel bennünket a bűnnek halálából az istenesség életére; hogy ha majd e földi életből elköltözünk, vele nyugodhassunk; hogy az utolsó napon az általános feltámadáskor előtte kedveseknek találtsunk; és hogy mi is részesülhessünk majd ama kegyelemben, melyet szerelmes Fiad, Jézus Krisztus, fog hirdetni azoknak, kik téged szeretnek és imádnak, mondván: Jöjjetek hozzám, Atyám áldott gyermekei és vegyétek a mennyországot, mely részetekre készen tartatott a világ kezdetétől fogva. Add ezt nekünk, esdve kérünk, irgalmas Atyánk, a mi Megváltónk és Üdvözítőnk, Jézus Krisztus által. Amen.

A mi Urunk Jézus Krisztus szent kegyelme, Isten szeretete s a Szentlélek világossága la kozzék közöttünk, most és mindörökké. Amen.

EGYÉBB IMÁDSÁGOK.

Végtelen irgalmu Atya, ki ezen szolgád (szolgálód, gyermek) lelkét magadhoz szolítani méltóztattál, engedd nekünk, kik még e földön zarándokolunk és a szent hitedben

élünk, hogy néked hiven és kitartóan szolgálván e földön, majdan szentjeiddel részesülhessünk az örök élet dicsőségében. A mi Urunk Jézus Krisztus által. Amen.

Urunk, Jézus Krisztus, ki haláloddal elvetted a halál fulánkját, engedd, nekünk, szolgálóidnak, hogy úgy követhessünk az előttünk kijelölt uton, hogy majdan szent Nevedben békében mulhassunk ki e világból és a te képedre támadhassunk fel, szent irgalmad által, ki az Atyával és Szentlélekkel együtt élsz és uralkodol egy Isten, öröktől fogva örökké. Amen.

Mindenható örök Isten, szívből magasztalunk téged és hálákat mondunk néked ama csodálatos kegyelmekért és erényekért, melyeket a szentek, mint malasztod edényei és a világ nemzedékeinek világító fáklyái által kinyilatkoztattál, legmélyebb alázattal, esedezve, adj nekünk malasztot, hogy úgy követhessük az ő példájukat szent hited állhatatos megvalásában és parancsaid teljesítésében, hogy a feltámadás napján mindazokkal, kik szent Fiadnak titokzatos testében egyesülvél, mi is az ő jobbájához ültessünk és meghalljuk az öröndetes mennyei szózatot: Jöjjetek hozzám, Atyám áldott gyermekei és vegyétek a mennyországot, mely részetekre készen tartatott a világ kezdetétől fogva. Add ezt nekünk esdve kérünk, irgalmas Atyánk, a mi Megváltónk és Üdvözítőnk, Jézus Krisztus által. Amen.

A lelkésznek, a szükséghez képest, szabadságában áll ezen szertartás egyes részeit, vagy az egészet, úgy a templomban, mint pedig a temetőben is elmondani.

TABLE OF CONTENTS. TARTALOMJEGYZÉK.

	Oldal.
Imprimatur	
Az egyházhatóság jóváhagyása	3
Holy Communion (221)	
Szent mise	4
Collects with Bible references (52)	
Folyó imák, sz. leckék és evangéliumok jelzésével	20
The Litany (30)	
Litánia	56
Evening Prayer (16)	
Vecsernye	64
Public Baptism of Infants (244)	
Keresztelési szertartás	74
Solemnization of Matrimony (277)	
Házasságkötési szertartás (Egyházhoz menés)	86
Burial of the Dead (294)	
Temetési szertartás	87

Black-face figures indicate pages on which the corresponding services can be found in the Book of Common Prayer.

A fekete nyomású számok az illető szertartásoknak az angol Általános Imakönyvben levő lapszámot jelzik.

